# Istruzioni per l'uso

## COMBINATO FRIGORIFERO/CONGELATORE

I

I **Italiano, 1**

GB English,13

FR Français, 25

ES Espanol, 37

BU Български 49

**PBAA 33 V X**

## Sommario


**Installazione, 2**
Posizionamento e collegamento
Reversibilità apertura porte

**Descrizione dell'apparecchio, 3-4**
Pannello di controllo
Vista d'insieme

**Accessori, 5**

**Avvio e utilizzo, 6-7**
Avviare l'apparecchio
Sistema di raffreddamento
Utilizzare al meglio il frigorifero
Utilizzare al meglio il congelatore

**Manutenzione e cura, 8-9**
Escludere la corrente elettrica
Pulire l'apparecchio
Evitare muffe e cattivi odori
Sbrinare l'apparecchio
Sostituire la lampadina

**Precauzioni e consigli, 10**
Sicurezza generale
Smaltimento
Risparmiare e rispettare l'ambiente

**Anomalie e rimedi, 11**

**Assistenza, 12**
Assistenza attiva 7 giorni su 7


INDESIT

# Installazione

I

**!** È importante conservare questo libretto per poterlo consultare in ogni momento. In caso di vendita, di cessione o di trasloco, assicurarsi che resti insieme all'apparecchio per informare il nuovo proprietario sul funzionamento e sui relativi avvertimenti.
**!** Leggere attentamente le istruzioni: ci sono importanti informazioni sull'installazione, sull'uso e sulla sicurezza.

## Posizionamento e collegamento

**Posizionamento**
1. Posizionare l'apparecchio in un ambiente ben aerato e non umido.
2. Non ostruire le griglie posteriori di ventilazione: compressore e condensatore emettono calore e richiedono una buona aerazione per funzionare bene e contenere i consumi elettrici.
3. Lasciare una distanza di almeno 10 cm tra la parte superiore dell'apparecchio ed eventuali mobili sovrastanti e di almeno 5 cm tra le fiancate e mobili/pareti laterali.
4. Lasciare l'apparecchio lontano da fonti di calore (la luce solare diretta, una cucina elettrica).
5. Per mantenere una ottimale distanza del prodotto dalla parete posteriore, montare i distanzieri presenti nel kit di installazione seguendo le istruzioni presenti sul foglio dedicato.

**Livellamento**
1. Installare l'apparecchio su un pavimento piano e rigido.
2. Se il pavimento non fosse perfettamente orizzontale, compensare svitando o avvitando i piedini anteriori.

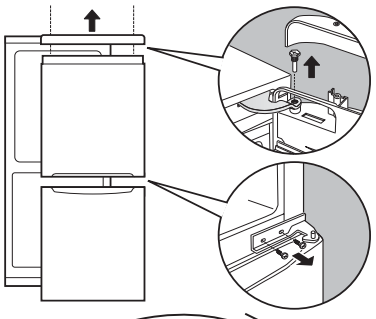
**Collegamento elettrico**
Dopo il trasporto, posizionare l'apparecchio verticalmente e attendere almeno 3 ore prima di collegarlo all'impianto elettrico. Prima di inserire la spina nella presa della corrente, accertarsi che:

- la presa abbia la messa a terra e sia a norma di legge;
- la presa sia in grado di sopportare il carico massimo di potenza della macchina, indicato nella targhetta caratteristiche posta nel vano frigorifero in basso a sinistra (es 150 W);
- la tensione di alimentazione sia compresa nei valori indicati nella targhetta caratteristiche, posta in basso a sinistra (es 220-240 V);
- la presa sia compatibile con la spina dell'apparecchio. In caso contrario richiedere la sostituzione della spina a un tecnico autorizzato (*vedi Assistenza*); non usare prolunghe e multiple.

**!** Ad apparecchio installato, il cavo elettrico e la presa della corrente devono essere facilmente raggiungibili.
**!** Il cavo non deve subire piegature o compressioni.
**!** Il cavo deve essere controllato periodicamente e sostituito solo da tecnici autorizzati (*v di Assist nza*).
**! L'azienda declina ogni responsabilità qualora queste norme non vengano rispettate.**

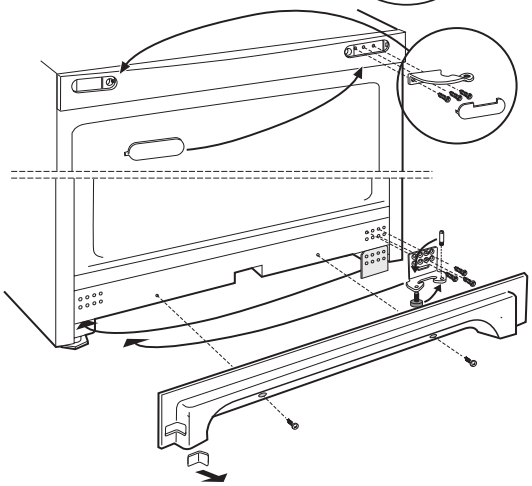
## Reversibilità apertura porte

1

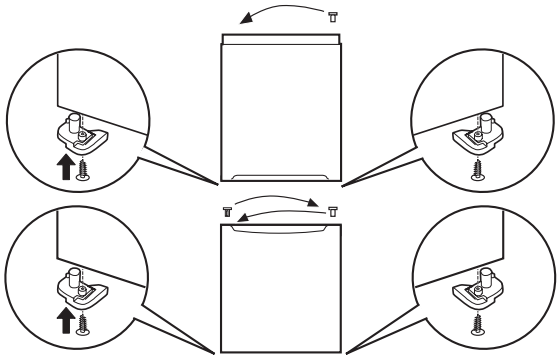


2

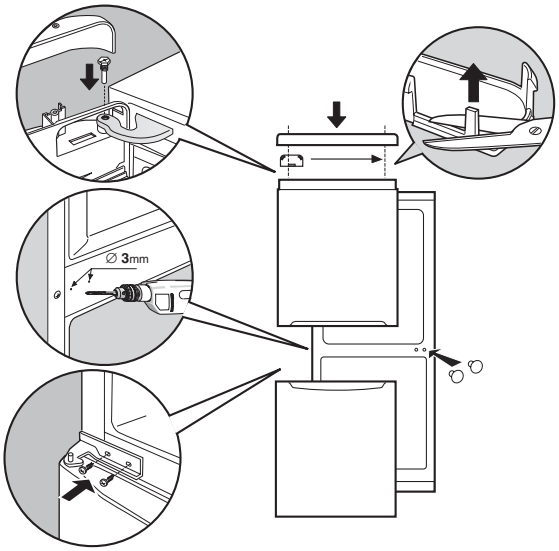
3



4



5

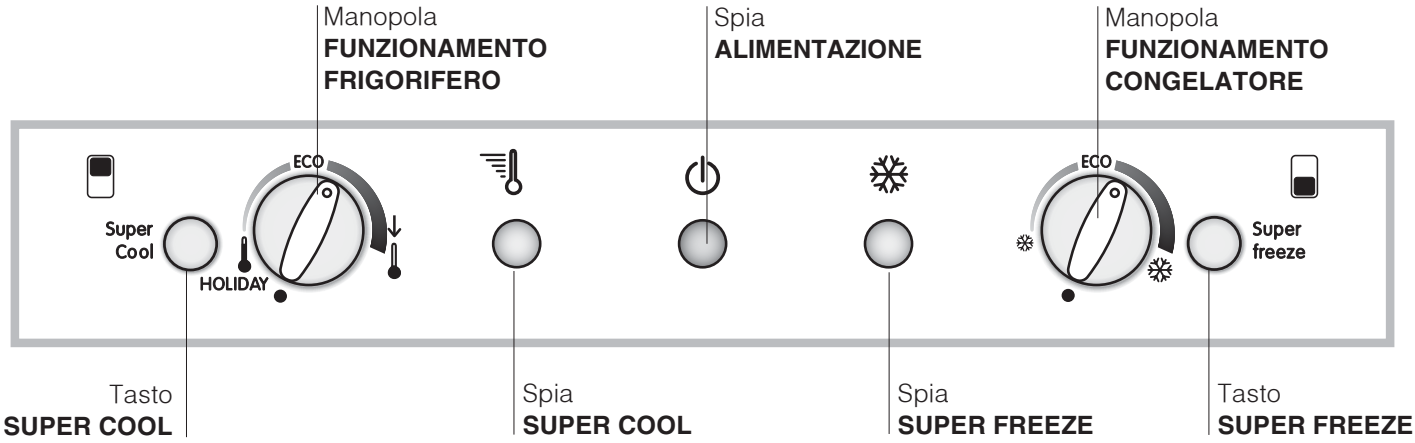


# Descrizione dell'apparecchio

INDESIT

I

## Pannello di controllo




- Tasto **SUPER COOL** (raffreddamento rapido) per abbassare velocemente la temperatura del vano frigorifero. Quando viene premuto si accende la spia SUPER COOL (*vedi Avvio e utilizzo*).

- Manopola **FUNZIONAMENTO FRIGORIFERO** per regolare la temperatura del vano frigorifero:
  meno freddo.
  più freddo.
  **ECO** è la temperatura ottimale a bassi consumi.
  **HOLIDAY** è la funzione holiday (*vedi Manutenzione e cura*).

- Spia gialla **SUPER COOL** (raffreddamento rapido): si accende quando viene premuto il tasto SUPER COOL.

- Spia verde **ALIMENTAZIONE**: si accende quando l'apparecchio è collegato alla rete di alimentazione.

- Spia gialla **SUPER FREEZE** (congelamento rapido): si accende quando viene premuto il tasto **SUPER FREEZE**.

- Manopola **FUNZIONAMENTO CONGELATORE** per regolare la temperatura del vano congelatore:
  meno freddo.
  più freddo.
  **ECO** è la temperatura ottimale a bassi consumi.
  spegne l'apparecchio, frigorifero compreso.

- Tasto **SUPER FREEZE** (congelamento rapido) per congelare alimenti freschi. Quando viene premuto si accende la spia **SUPER FREEZE** (*vedi Avvio e utilizzo*).

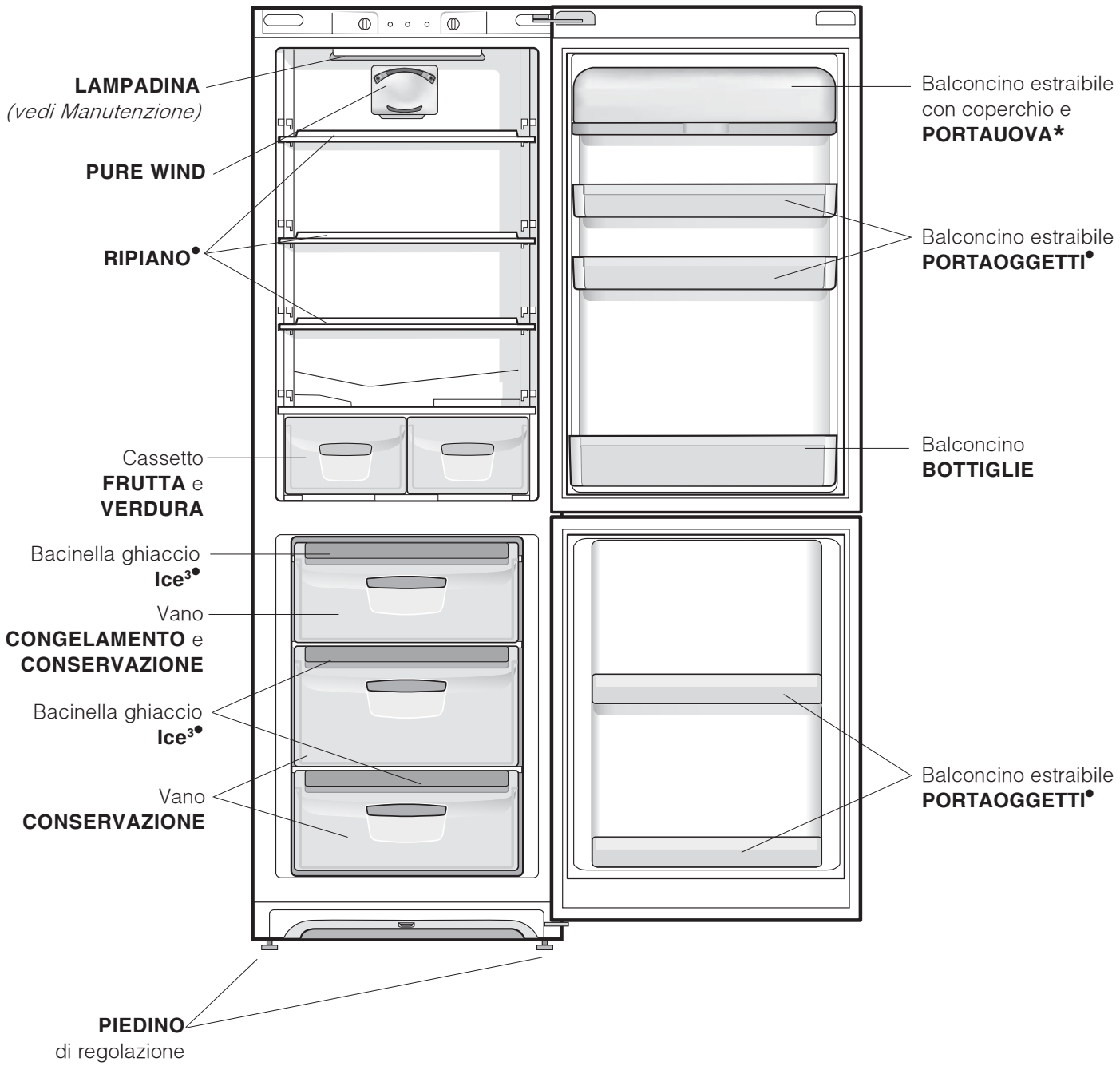
**!** Le spie servono anche per segnalare un anomalo aumento di temperatura nel vano congelatore (*vedi Anomalie e rimedi*).

# Descrizione dell'apparecchio

I

## Vista d'insieme

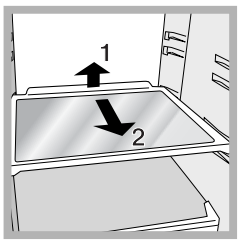
Le istruzioni sull'uso valgono per diversi modelli per cui è possibile che la figura presenti particolari differenti rispetto a quelli dell'apparecchio acquistato. La descrizione degli oggetti più complessi si trova nelle pagine seguenti.




• Variabili per numero e/o per posizione.
* Presente solo in alcuni modelli.

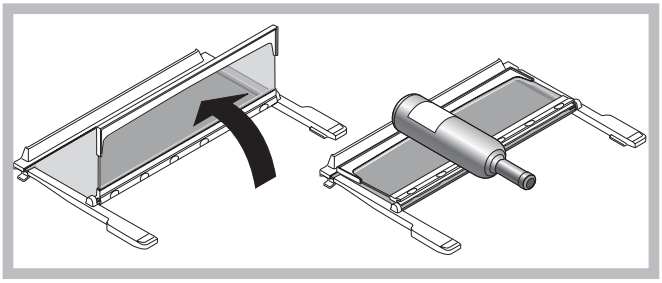
# Accessori






**RIPIANI**: pieni o a griglia. Sono estraibili e regolabili in altezza grazie alle apposite guide (*vedi figura*), per l'inserimento di contenitori o alimenti di notevole dimensione. Per regolare l'altezza non è necessario estrarre completamente il ripiano.

**FLEXY SHELVES***



Il ripiano centrale del reparto frigo può essere ripiegato su stesso per creare spazio ai contenitori voluminosi posizionati nel ripiano sottostante.
Per garantire massima flessibilità di utilizzo dello spazio interno, il ripiano può inoltre essere posizionato al posto degli altri ripiani a seconda delle necessità.

* Presente solo in alcuni modelli.

# Avvio e utilizzo

I

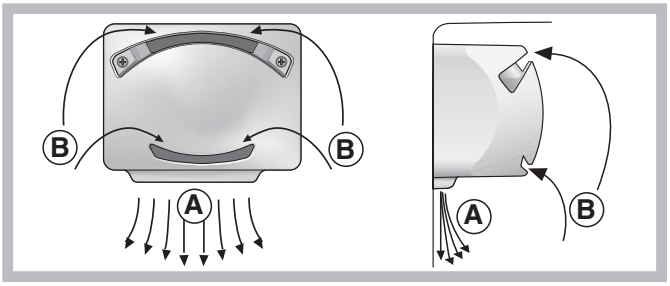
## Avviare l'apparecchio

**! Prima di avviare l'apparecchio, seguire le istruzioni sull'installazione** (*vedi Installazione*).
**!** Prima di collegare l'apparecchio pulire bene i vani e gli accessori con acqua tiepida e bicarbonato.
**!** L'apparecchio è provvisto di un controllo salvamotore che fa avviare il compressore solo dopo circa 8 minuti dall'accensione. Questo accade anche dopo ogni interruzione dell'alimentazione elettrica, volontaria o involontaria (black out).

1. Posizionare la manopola FUNZIONAMENTO CONGELATORE su ●.
2. Inserire la spina nella presa e accertarsi che si accenda la spia verde ALIMENTAZIONE.
3. Ruotare la manopola FUNZIONAMENTO FRIGORIFERO su un valore medio. Dopo qualche ora sarà possibile inserire alimenti nel frigorifero.
4. Ruotare la manopola FUNZIONAMENTO CONGELATORE su un valore medio e premere il tasto SUPER FREEZE (congelamento rapido): si accenderà la spia gialla SUPER FREEZE. Essa si spegnerà quando il congelatore avrà raggiunto la temperatura ottimale: a quel punto sarà possibile inserire gli alimenti.

## Sistema di raffreddamento

**PURE WIND**
È riconoscibile dalla presenza del dispositivo sulla parete superiore del vano frigorifero (*vedi figura*).




PURE WIND consente un'ottima conservazione degli alimenti perché ripristina velocemente la temperatura dopo l'apertura della porta e distribuisce omogeneamente la temperatura: l'aria soffiata (A) si raffredda a contatto della parete fredda, mentre l'aria più calda (B) viene aspirata (*vedi figura*).
La parete posteriore si presenta coperta di brina o goccioline d'acqua a seconda che il compressore sia in funzione o in pausa.

Se si imposta la manopola FUNZIONAMENTO FRIGORIFERO su valori alti, con grossi quantitativi di alimenti e con una temperatura ambiente elevata, l'apparecchio può funzionare di continuo, favorendo un'eccessiva formazione di brina ed eccessivi consumi elettrici: ovviare spostando la manopola verso i valori più bassi (verrà effettuato uno sbrinamento automatico).

## Utilizzare al meglio il frigorifero

- Per regolare la temperatura utilizzare la manopola FUNZIONAMENTO FRIGORIFERO (*vedi Descrizione*).
- Premere il tasto SUPER COOL (raffreddamento rapido) per abbassare la temperatura in poco tempo, per esempio quando il vano viene riempito dopo una grossa spesa. La funzione si disattiva automaticamente trascorso il tempo necessario.
- Inserire soltanto alimenti freddi o appena tiepidi, non caldi (*vedi Precauzioni e consigli*).
- Ricordarsi che gli alimenti cotti non si mantengono più a lungo di quelli crudi.
- Non inserire liquidi in recipienti scoperti: provocherebbero un aumento di umidità con conseguente formazione di condensa.

## Utilizzare al meglio il congelatore

- Per regolare la temperatura utilizzare la manopola FUNZIONAMENTO CONGELATORE (*vedi Descrizione*).

- Non ricongelare alimenti che stanno per scongelare o scongelati; tali alimenti devono essere cotti per essere consumati (entro 24 ore).

- Gli alimenti freschi da congelare non devono essere posti a contatto con quelli già congelati; vanno sistemati nel vano superiore CONGELAMENTO e CONSERVAZIONE dove la temperatura scende sotto i -18°C e garantisce una buona velocità di congelamento.

- Non mettere nel congelatore bottiglie di vetro contenenti liquidi, tappate o chiuse ermeticamente, perché potrebbero rompersi.

- La quantità massima giornaliera di alimenti da congelare è indicata sulla targhetta caratteristiche, posta nel vano frigorifero in basso a sinistra (esempio: Kg/24h 4).

- Per congelare (se il congelatore è già in funzione):
  - per piccole quantità, inferiori a quella indicata sulla targhetta caratteristiche, premere il tasto SUPER FREEZE (congelamento rapido) (accensione della relativa spia gialla), introdurre gli alimenti e chiudere la porta. La funzione si disattiva automaticamente trascorse 24 ore o raggiunte le temperature ottimali (spia spenta);
  - per grosse quantità, superiori al carico massimo indicato sulla targhetta caratteristiche, tenere premuto il tasto SUPER FREEZE (congelamento rapido) finché la relativa spia non inizia a lampeggiare. Dopo 24 ore la spia smette di lampeggiare e diventa fissa: introdurre gli alimenti e chiudere la porta. Dopo altre 24 ore la funzione si disattiva automaticamente (spia spenta).

- Al fine di ottenere un spazio maggiore nel reparto freezer potete togliere i cassetti dalle loro sedi (tranne quello più in basso e l'eventuale cassetto COOL CARE ZONE a temperatura variabile), sistemando gli alimenti direttamente sulle piastre evaporanti.

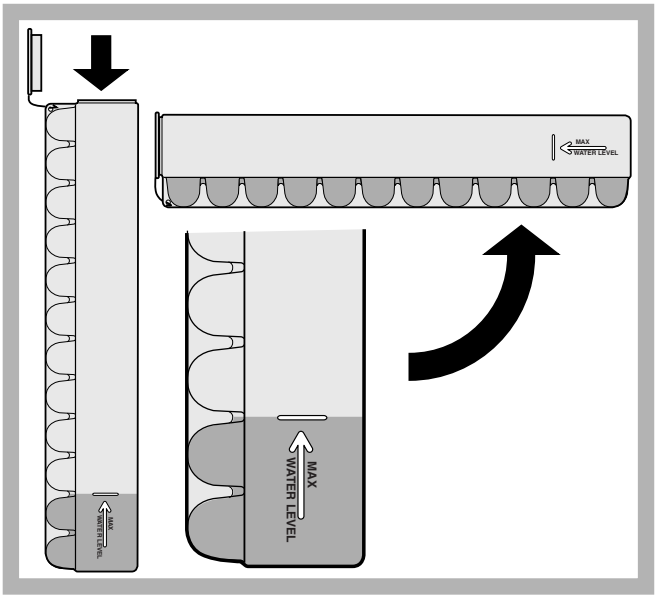
**!** Durante il congelamento evitare di aprire la porta.

**!** In caso di interruzione di corrente o di guasto,

non aprire la porta del congelatore: in questo modo congelati e surgelati si conserveranno senza alterazioni per circa 9-14 ore.

Bacinella ghiaccio **Ice³**.
Il fatto di essere poste sulla parte superiore dei cassetti riposti nel vano freezer assicura una maggiorepulizia: (il ghiaccio non viene più a contatto con gli alimenti) ed ergonomia (non si sgocciola in fase di caricamento).

1. Estrarre la bacinella spingendola verso l'alto. Verificare che la bacinella sia completamente vuota e riempirla d'acqua attraverso l'apposito foro.
2. Fare attenzione a non superare il livello indicato (MAX WATER LEVEL). Troppa acqua ostacola la fuoriuscita dei ghiaccioli (se succede, attendere che il ghiaccio si sciolga e svuotare la bacinella).
3. Ruotare la bacinella di 90°: l'acqua riempie le forme per il principio dei vasi comunicanti (*vedi figura*).
4. Chiudere il foro con il coperchio in dotazione e riporre la bacinella nell'apposita sede .
5. Quando il ghiaccio sarà formato (tempo minimo circa 8 ore) battere la bacinella su una superficie dura e bagnarne l'esterno per far staccare i ghiaccioli; farli poi uscire dal foro.



# Manutenzione e cura

I

## Escludere la corrente elettrica

Durante i lavori di pulizia e manutenzione è necessario isolare l'apparecchio dalla rete di alimentazione:
1. posizionare la manopola FUNZIONAMENTO CONGELATORE su ●;
2. staccare la spina dalla presa.

**!** Se non si segue questa procedura può scattare l'allarme: esso non è sintomo di anomalia. Per ripristinare il normale funzionamento è sufficiente posizionare la manopola FUNZIONAMENTO CONGELATORE sul valore desiderato. Per isolare l'apparecchio procedere seguendo i punti 1 e 2.

## Pulire l'apparecchio

- Le parti esterne, le parti interne e le guarnizioni in gomma possono essere pulite con una spugnetta imbevuta di acqua tiepida e bicarbonato di sodio o sapone neutro. Non usare solventi, abrasivi, candeggina o ammoniaca.

- Gli accessori estraibili possono essere messi a bagno in acqua calda e sapone o detersivo per piatti. Sciacquarli e asciugarli con cura.

- Il retro dell'apparecchio tende a coprirsi di polvere, che può essere eliminata utilizzando con delicatezza, dopo aver spento l'apparecchio e staccato la presa di corrente, la bocchetta lunga dell'aspirapolvere, impostato su una potenza media.

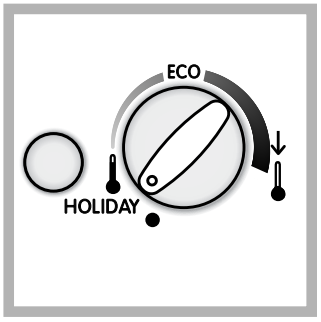
## Evitare muffe e cattivi odori

- L'apparecchio è fabbricato con materiali igienici che non trasmettono odori. Per mantenere questa caratteristica è necessario che i cibi vengano sempre protetti e chiusi bene. Ciò eviterà anche la formazione di macchie.

- Nel caso si voglia spegnere l'apparecchio per un lungo periodo, pulire l'interno e lasciare le porte aperte.

**Funzione HOLIDAY**

Se si parte per un periodo di vacanza non è necessario spegnere l'apparecchio perché è dotato di una funzione che permette, con bassi consumi elettrici, di mantenere la temperatura del vano frigorifero intorno ai 15°C (per proteggere dal caldo trucchi e cosmetici); la temperatura del congelatore va impostata sul minimo, indispensabile per la conservazione degli alimenti.



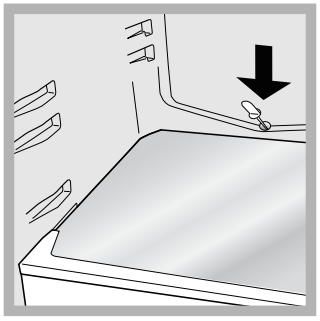

Per attivare la funzione: impostare la manopola FUNZIONAMENTO FRIGORIFERO su **HOLIDAY** (*vedi figura*). Un doppio breve segnale acustico ne conferma l'attivazione; la disattivazione è indicata da un segnale acustico singolo.

## Sbrinare l'apparecchio

**!** Attenersi alle istruzioni sottostanti.
Per sbrinare l'apparecchio non usare oggetti taglienti ed appuntiti che potrebbero danneggiare irreparabilmente il circuito refrigerante.

### Sbrinare il vano frigorifero

Il frigorifero è dotato di sbrinamento automatico: l'acqua viene convogliata verso la parte posteriore da un apposito foro di scarico (*vedi figura*) dove il calore prodotto dal compressore la fa evaporare. L'unico intervento da fare periodicamente consiste nel pulire il foro di scarico affinché l'acqua possa defluire liberamente.



### Sbrinare il vano congelatore

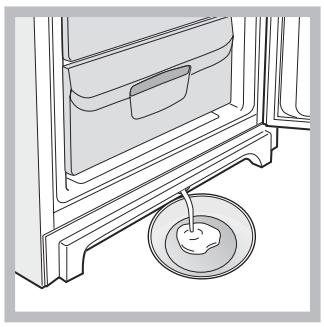
Se lo strato di brina è superiore ai 5 mm è necessario effettuare lo sbrinamento manuale:

1. il giorno precedente, premere il tasto SUPER FREEZE (si accende la spia gialla SUPERFREEZE) per raffreddare ulteriormente gli alimenti.

2. La funzione si disinserisce in automatico dopo 24 ore, oppure può essere disinserita in qualsiasi momento premendo di nuovo il tasto SUPER FREEZE; a questo punto posizionare la manopola FUNZIONAMENTO CONGELATORE su ●, ricordandosi che questa operazione spegne anche il frigorifero.

3. Avvolgere surgelati e congelati in carta da giornale e metterli in un altro congelatore o in un luogo fresco.

4. Lasciare aperta la porta finché la brina non si sia sciolta completamente; facilitare l'operazione sistemando nel vano congelatore contenitori con acqua tiepida.



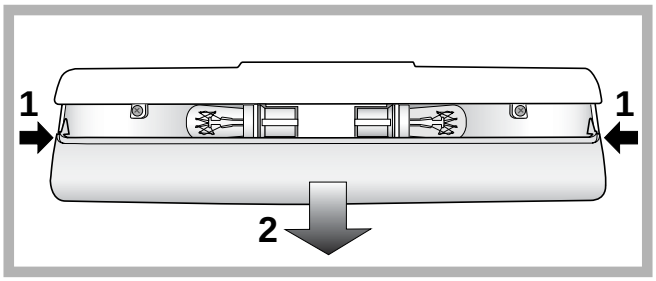
5. Alcuni apparecchi sono dotati del SISTEMA DRAIN per convogliare l'acqua all'esterno. Lasciare che l'acqua defluisca in un contenitore (*vedi figura*).

6. Pulire e asciugare con cura il vano congelatore prima di riaccendere l'apparecchio.

7. Prima di inserire i cibi nel vano congelatore attendere circa 2 ore per il ripristino delle condizioni ideali di conservazione.

## Sostituire la lampadina

Per sostituire la lampadina di illuminazione del vano frigorifero, staccare la spina dalla presa di corrente. Seguire le istruzioni riportate qui sotto.
Accedere alla lampada togliendo la protezione come indicato in figura. Sostituirla con una analoga di potenza a quella indicata sulla protezione (15 W o 25 W)



# Precauzioni e consigli

I

**!** L'apparecchio è stato progettato e costruito in conformità alle norme internazionali di sicurezza. Queste avvertenze sono fornite per ragioni di sicurezza e devono essere lette attentamente.

CE Questa apparecchiatura è conforme alle seguenti Direttive Comunitarie:
- 73/23/CEE del 19/02/73 (Bassa Tensione) e successive modificazioni;
- 89/336/CEE del 03/05/89 (Compatibilità Elettromagnetica) e successive modificazioni;
- 2002/96/CE..

## Sicurezza generale

- L'apparecchio è stato concepito per un uso di tipo non professionale all'interno dell'abitazione.
- L'apparecchio deve essere usato per conservare e congelare cibi, solo da persone adulte e secondo le istruzioni riportate in questo libretto.
- L'apparecchio non va installato all'aperto, nemmeno se lo spazio è riparato, perché è molto pericoloso lasciarlo esposto a pioggia e temporali.
- Non toccare l'apparecchio a piedi nudi o con le mani o i piedi bagnati o umidi.
- Non toccare le parti interne raffreddanti: c'è pericolo di ustionarsi o ferirsi.
- Non staccare la spina dalla presa della corrente tirando il cavo, bensì afferrando la spina.
- È necessario staccare la spina dalla presa prima di effettuare operazioni di pulizia e manutenzione. Non è sufficiente portare la manopola per LA REGOLAZIONE DELLA TEMPERATURA sulla posizione ● (apparecchio spento) per eliminare ogni contatto elettrico.
- In caso di guasto, in nessun caso accedere ai meccanismi interni per tentare una riparazione.
- Non utilizzare, all'interno degli scomparti conservatori di cibi congelati, utensili taglienti ed appuntiti o apparecchi elettrici se non sono del tipo raccomandato dal costruttore.
- Non mettere in bocca cubetti appena estratti dal congelatore.
- Questo apparecchio non è da intendersi adatto all'uso da parte di persone (incluso bambini) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o prive di esperienza e conoscenza, a meno che siano state supervisionate o istruite riguardo all'uso dell'apparecchio da una persona responsabile della loro sicurezza. I bambini dovrebbero essere supervisionati per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.
- Gli imballaggi non sono giocattoli per bambini.

## Smaltimento

- Smaltimento del materiale di imballaggio: attenersi alle norme locali, così gli imballaggi potranno essere riutilizzati.

- La direttiva Europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE), prevede che gli elettrodomestici non debbano essere smaltiti nel normale flusso dei rifiuti solidi urbani. Gli apparecchi dismessi devono essere raccolti separatamente per ottimizzare il tasso di recupero e riciclaggio dei materiali che li compongono ed impedire potenziali danni per la salute e l'ambiente. Il simbolo del cestino barrato è riportato su tutti i prodotti per ricordare gli obblighi di raccolta separata. Per ulteriori informazioni, sulla corretta dismissione degli elettrodomestici, i detentori potranno rivolgersi al servizio pubblico preposto o ai rivenditori.

## Risparmiare e rispettare l'ambiente

- Installare l'apparecchio in un ambiente fresco e ben aerato, proteggerlo dall'esposizione diretta ai raggi solari, non disporlo vicino a fonti di calore.

- Per introdurre o estrarre gli alimenti, aprire le porte dell'apparecchio il più brevemente possibile. Ogni apertura delle porte causa un notevole dispendio di energia.

- Non riempire con troppi alimenti l'apparecchio: per una buona conservazione, il freddo deve poter circolare liberamente. Se si impedisce la circolazione, il compressore lavorerà continuamente.

- Non introdurre alimenti caldi: alzerebbero la temperatura interna costringendo il compressore a un grosso lavoro, con grande spreco di energia elettrica.

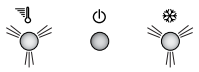
- Sbrinare l'apparecchio qualora si formasse del ghiaccio (*vedi Manutenzione*); uno spesso strato di ghiaccio rende più difficile la cessione di freddo agli alimenti e fa aumentare il consumo di energia.

# Anomalie e rimedi

INDESIT

I

Può accadere che l'apparecchio non funzioni. Prima di telefonare all'Assistenza (*vedi Assistenza*), controllare che non si tratti di un problema facilmente risolvibile aiutandosi con il seguente elenco.

| Anomalie: | Possibili cause / Soluzione: |
|---|---|
| **La spia verde ALIMENTAZIONE non si accende.** | • La spina non è inserita nella presa della corrente o non abbastanza da fare contatto, oppure in casa non c'è corrente. |
| **Il motore non parte.** | • L'apparecchio è dotato di un controllo salvamotore (*vedi Avvio e utilizzo*). |
| **Le spie sono debolmente accese.** | • Staccare la spina e reinserirla nella presa dopo averla girata su se stessa. |
| **a) Suona l'allarme.** | **a)** La porta del frigorifero è rimasta aperta per più di due minuti. Il segnale acustico cessa alla chiusura della porta. Oppure non si è seguita la corretta procedura di spegnimento (*vedi Manutenzione*). |
| **b) Suona l'allarme e lampeggiano le due spie gialle.** | **b)** L'apparecchio segnala un riscaldamento eccessivo del congelatore. Si consiglia di verificare lo stato degli alimenti: potrebbe essere necessario gettarli. |
| **c) Suona l'allarme e lampeggiano le due spie gialle e quella verde.** | **c)** L'apparecchio segnala un riscaldamento pericoloso del congelatore: gli alimenti devono essere gettati. |
|  **Riscaldamento eccessivo** + segnale acustico | **b/c)** Nel primo caso il congelatore si manterrà a una temperatura intorno a 0°C per non far ricongelare gli alimenti. Nel secondo caso la temperatura viene mantenuta invece intorno ai -18°C. Per spegnere il segnale acustico: aprire e chiudere la porta del frigorifero. Per ripristinare il funzionamento normale: portare la manopola FUNZIONAMENTO CONGELATORE sulla posizione ● (spento) e riaccendere l'apparecchio. |
| **Riscaldamento pericoloso** + segnale acustico | |
| **La spia verde ALIMENTAZIONE lampeggia.** | • L'apparecchio non funzione correttamente. Chiamare l'Assistenta Tecnica |
| **Il frigorifero e il congelatore raffreddano poco.** | • Le porte non chiudono bene o le guarnizioni sono rovinate.<br>• Le porte vengono aperte molto spesso.<br>• Le manopole FUNZIONAMENTO non sono in posizione corretta (*vedi Descrizione*).<br>• Il frigorifero o il congelatore sono stati riempiti eccessivamente. |
| **Nel frigorifero gli alimenti si gelano.** | • La manopola FUNZIONAMENTO FRIGORIFERO non è in posizione corretta (*vedi Descrizione*).<br>• Gli alimenti sono a contatto con la parete posteriore. |
| **Il motore funziona di continuo.** | • È stato premuto il tasto SUPER FREEZE (congelamento rapido): la spia gialla SUPER FREEZE è accesa o lampeggiante (*vedi Desc.*).<br>• La porta non è ben chiusa o viene aperta di continuo.<br>• La temperatura dell'ambiente esterno è molto alta.<br>• Lo spessore della brina supera i 2-3 mm (*vedi Manutenzione*). |
| **La ventola PURE WIND non gira:** | • I sistema PURE WIND si attiva automaticamente solo quando necessario per ripristinare le condizioni ottimali all'interno del vano frigorifero. |
| **L'apparecchio emette molto rumore.** | • L'apparecchio non è stato installato ben in piano (*vedi Installazione*).<br>• L'apparecchio è stato installato tra mobili o oggetti che vibrano ed emettono rumori.<br>• Il gas refrigerante interno produce un leggero rumore anche quando il compressore è fermo: non è un difetto, è normale. |
| **La temperatura di alcune parti esterne del frigorifero è elevata.** | • Le temperature elevate sono necessarie per evitare la formazioni di condensa in particolari zone del prodotto |
| **Sul fondo del frigo c'è dell'acqua.** | • Il foro di scarico dell'acqua è otturato (*vedi Manutenzione*). |

# Assistenza



I

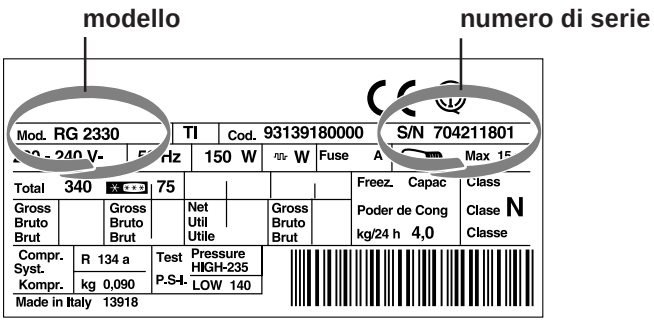
**Prima di contattare l'Assistenza:**

- Verificare se l'anomalia può essere risolta autonomamente (*vedi Anomalie e Rimedi*).
- In caso negativo, contattare il Centro Assistenza Tecnica più vicino.

**Comunicare:**

- il tipo di anomalia
- il modello della macchina (Mod.)
- il numero di serie (S/N)

Queste informazioni si trovano sulla targhetta caratteristiche posta nel vano frigorifero in basso a sinistra.




**Non ricorrete mai a tecnici non autorizzati e rifiutate sempre l'installazione di pezzi di ricambio non originali.**

# Operating Instructions

## REFRIGERATOR/FREEZER COMBINATION




I Italiano, 1

GB **English,13**

FR Français, 25

ES Espanol, 37

BU Български 49


**PBAA 33 V X**

## Contents


**Installation, 14**
Positioning and connection
Reversible doors

**Description of the appliance, 15-16**
Control panel
Overall view

**Accessories, 17**

**Start-up and use, 18-19**
Starting the appliance
Chiller system
Using the refrigerator to its full potential
Using the freezer to its full potential

**Maintenance and care, 20-21**
Switching the appliance off
Cleaning the appliance
Avoiding mould and unpleasant odours
Defrosting the appliance
Replacing the light bulb

**Precautions and tips, 22**
General safety
Disposal
Respecting and conserving the environment

**Troubleshooting, 23**

**Assistance, 24**


INDESIT

CFC-FCKW-FCK 0%

# Installation

GB

**!** Before placing your new appliance into operation please read these operating instructions carefully. They contain important information for safe use, for installation and for care of the appliance.
**!** Please keep these operating instructions for future reference. Pass them on to possible new owners of the appliance.

## Positioning and connection

### Positioning

1. Place the appliance in a well-ventilated humidity-free room.
2. Do not obstruct the rear fan grills. The compressor and condenser give off heat and require good ventilation to operate correctly and save energy.
3. Leave a space of at least 10 cm between the top part of the appliance and any furniture above it, and at least 5 cm between the sides and any furniture/side walls.
4. Ensure the appliance is away from any sources of heat (direct sunlight, electric stove, etc.).
5. In order to maintain the correct distance between the appliance and the wall behind it, fit the spacers supplied in the installation kit, following the instructions provided.

### Levelling

1. Install the appliance on a level and rigid floor.
2. If the floor is not perfectly horizontal, adjust the refrigerator by tightening or loosening the rear feet.

### Electrical connections

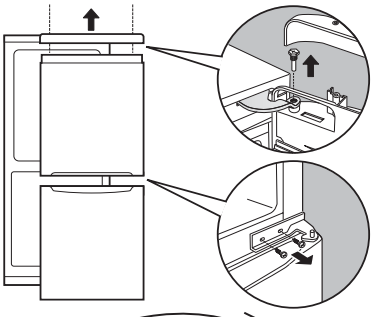
After the appliance has been transported, carefully place it vertically and wait at least 3 hours before connecting it to the electricity mains. Before inserting the plug into the electrical socket ensure the following:

- The appliance is earthed and the plug is compliant with the law.
- The socket can withstand the maximum power of the appliance, which is indicated on the data plate located on the bottom left side of the fridge (e.g. 150 W).
- The voltage must be in the range between the values indicated on the data plate located on the bottom left side (e.g. 220-240V).
- The socket is compatible with the plug of the appliance. If the socket is incompatible with the plug, ask an authorised technician to replace it (*see Assistance*). Do not use extension cords or multiple sockets.

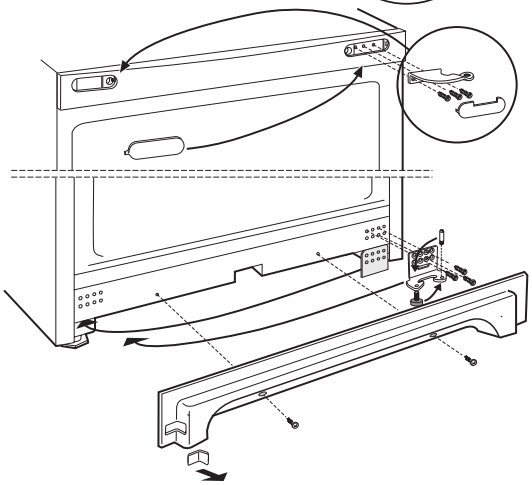
**!** Once the appliance has been installed, the power supply cable and the electrical socket must be easily accessible.
**!** The cable must not be bent or compressed.
**!** The cable must be checked regularly and replaced by authorised technicians only (see Assistance).
**! The manufacturer declines any liability should these safety measures not be observed.**

## Reversible doors

1

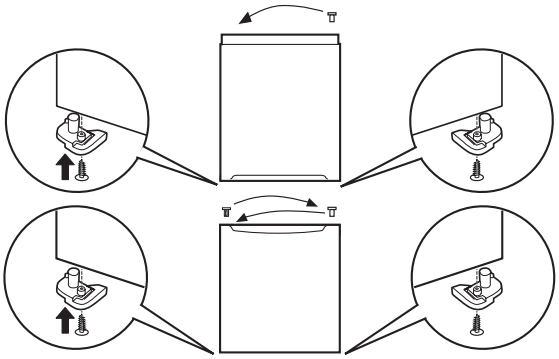


2

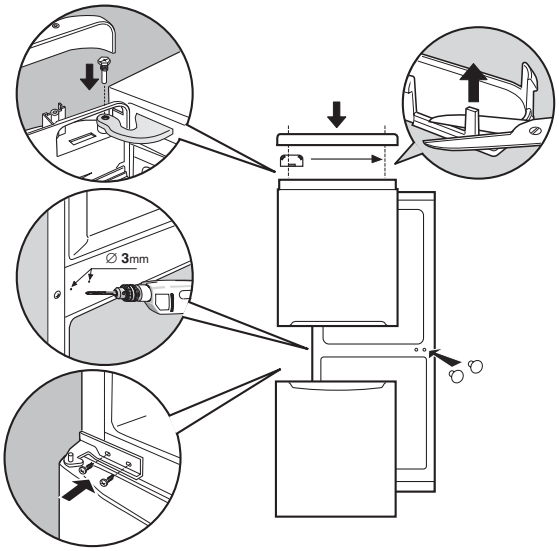


3

4



5

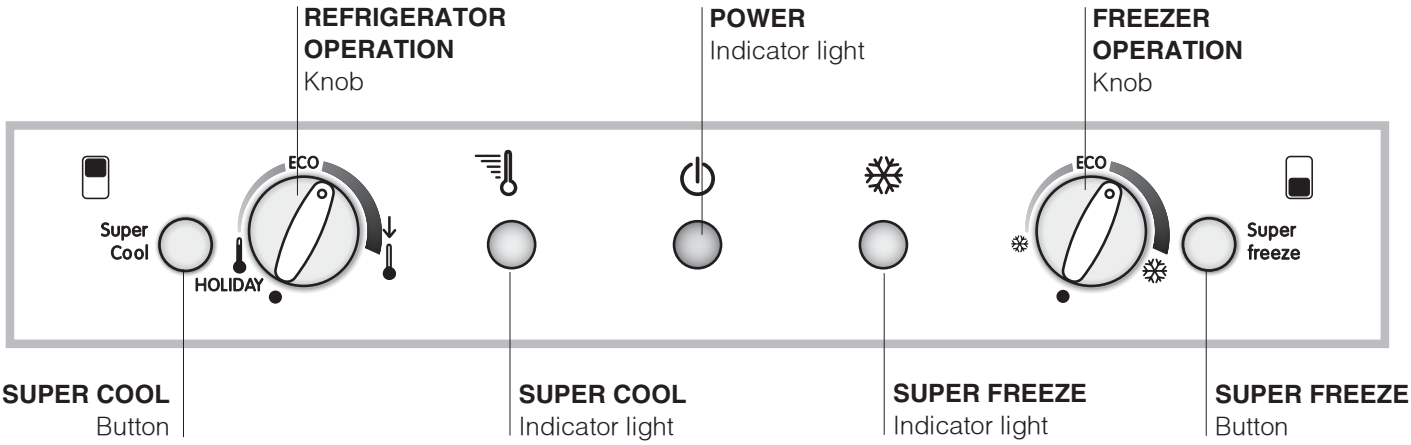


# Description of the appliance

INDESIT

GB

## Control panel




- **SUPER COOL** (quick cool) to lower the temperature of the refrigerator compartment rapidly. When it is pressed, the SUPER COOL indicator light illuminates (*see Start-up and use*).

- **REFRIGERATOR OPERATION** Knob
  to regulate the temperature of the refrigerator compartment:
  warmer
  colder.
  **ECO** is the optimal temperature for energy saving levels.
  **HOLIDAY** is the holiday function (*see Maintenance and care*).

- **SUPER COOL** Yellow indicator light (rapid cooling) illuminates when the SUPER COOL button is pressed.

- **POWER** Indicator light illuminates when the appliance is connected to the electricity network.

- **SUPER FREEZE** Yellow indicator light (rapid freezing) illuminates when the **SUPER FREEZE** button is pressed.

- **FREEZER OPERATION** Knob
  to regulate the temperature of the freezer compartment:
  warmer.
  colder.
  **ECO** is the optimal temperature for energy saving levels.
  switches the appliance off, including the refrigerator.

- **SUPER FREEZE** button (rapid freezing) to freeze fresh food. When it is pressed, the **SUPER FREEZE** indicator light illuminates (see Start-up and use).

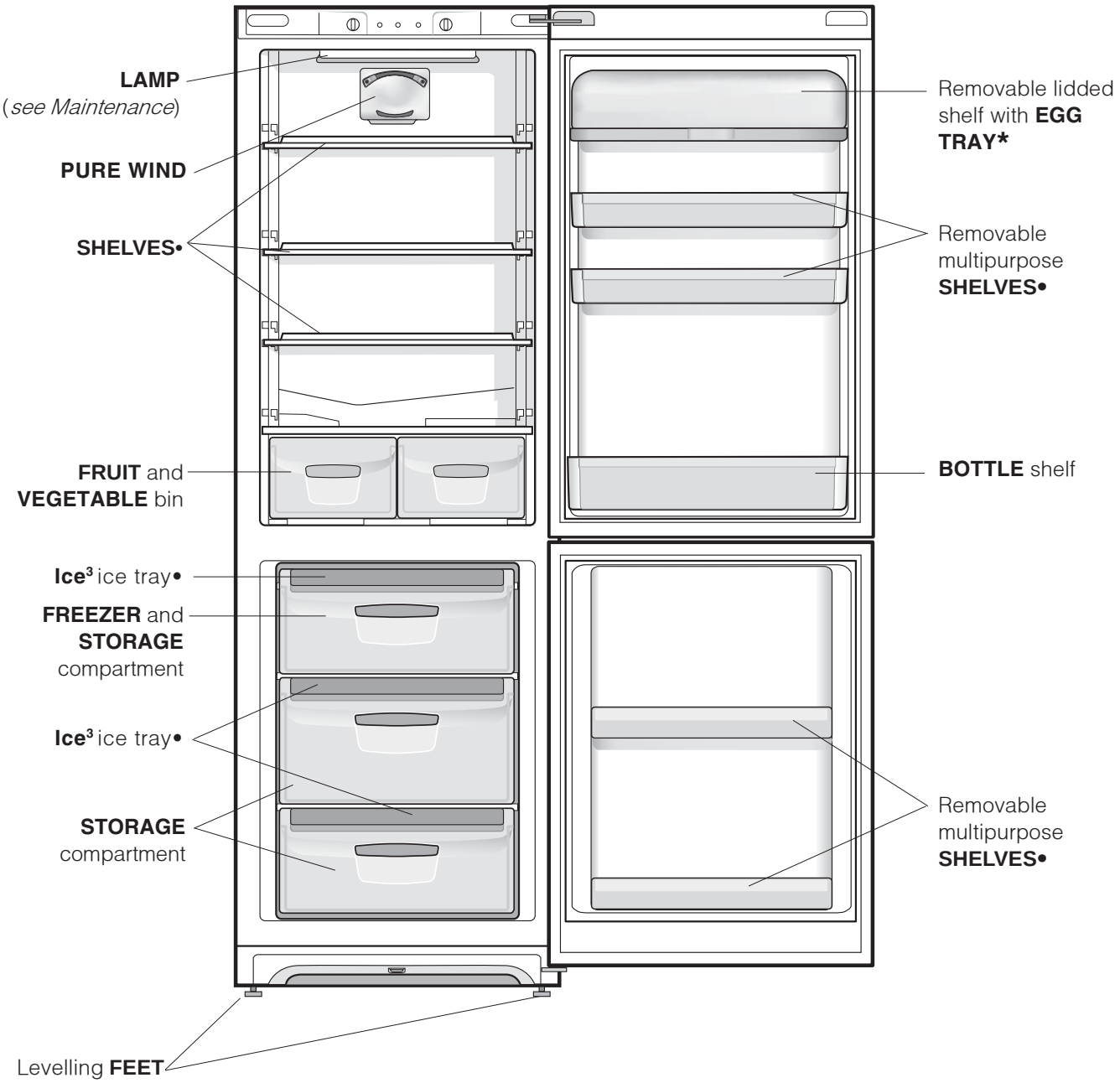
**!** The indicator lights are also used to indicate an unusual temperature increase in the freezer compartment (*see Troubleshooting*).

# Description of the appliance

GB

## Overall view

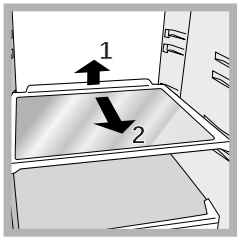
The instructions contained in this manual are applicable to different model refrigerators. The diagrams may not directly represent the appliance purchased. For more complex features, consult the following pages.




• Varies by number and/or position.
* Available only on certain models.

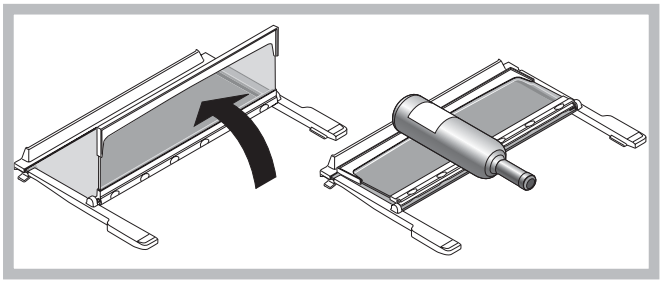
# Accessories






**SHELVES**: with or without grill. Due to the special guides the shelves are removable and the height is adjustable (*see diagram*), allowing easy storage of large containers and food. Height can be adjusted without complete removal of the shelf.

**FLEXY SHELVES***



The central shelf of the fridge compartment folds on itself to create space for the bulky containers located on the shelf beneath it.
For maximum flexibility in the use of internal space, the shelf can be positioned in place of other shelves according to the required need.

* Available only on certain models.

# Start-up and use

GB

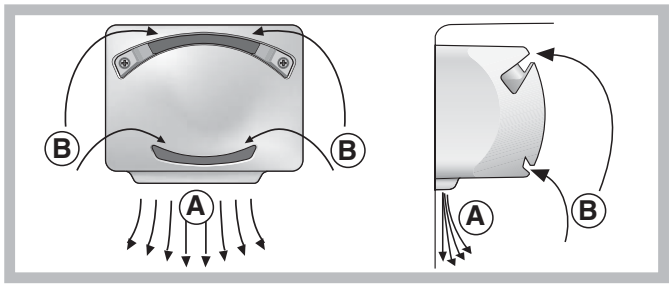
## Starting the appliance

**! Before starting the appliance, follow the installation instructions** (*see Installation*).
**!** Before connecting the appliance, clean the compartments and accessories well with lukewarm water and bicarbonate.
**!** The appliance comes with a motor protection control system which makes the compressor start approximately 8 minutes after being switched on. The compressor also starts each time the power supply is cut off whether voluntarily or involuntarily (blackout).

1. Set the FREEZER OPERATION knob on ●.
2. Insert the plug into the socket and ensure that the green POWER indicator light illuminates.
3. Turn the REFRIGERATOR OPERATION knob to an average value. After a few hours you will be able to put food in the refrigerator.
4. Turn the FREEZER OPERATION knob to an average value and press the SUPER FREEZE button (rapid freezing): the SUPER FREEZE indicator light will illuminate. Once the refrigerator has reached the optimal temperature, the indicator light goes out and you can begin food storage.

## Chiller system

**PURE WIND**
It is recognizable due to the presence of the mechanism on the top part of the refrigerator compartment (*see diagram*).




The PURE WIND maintains a constant fridge temperature to keep food fresher for longer and will quickly restore the temperature to the correct level, even if the door is opened frequently: the blown air (A) is cooled when it comes into contact with the cold wall, whereas the hotter air (B) is sucked up (*see diagram*). The back wall may be covered in frost or droplets of water, depending on whether the compressor is in operation or whether it is paused.

If the REFRIGERATOR OPERATION knob has been set on high values with large quantities of food and with a high ambient temperature, the appliance can operate continuously, resulting in excessive frost formation and excessive energy consumption: compensate for this by shifting the knob towards lower values (defrosting will occur automatically).

## Using the refrigerator to its full potential

- Use the REFRIGERATOR OPERATION knob to adjust the temperature (*see Description*).
- Press the SUPER COOL button (rapid cooling) to lower the temperature quickly. For example, when you place a large number of new food items inside a fridge the internal temperature will rise slightly. The function quickly cools the groceries by temporarily reducing the temperature until it reaches the ideal level.
- Place only cold or lukewarm foods in the compartment, not hot foods (*see Precautions and tips*).
- Remember that cooked foods do not last longer than raw foods.
- Do not store liquids in open containers. They will increase humidity in the refrigerator and cause condensation to form.

## Using the freezer to its full potential

- Use the FREEZER OPERATION knob to adjust the temperature (*see Description*).
- Do not re-freeze food that is defrosting or that has already been defrosted. These foods must be cooked and eaten (within 24 hours).
- Fresh food that needs to be frozen must not come into contact with food that has already been defrosted. Fresh food must be stored in the top FREEZER and STORAGE compartment where the temperature drops below -18°C and guarantees rapid freezing.
- Do not place glass bottles which contain liquids, and which are corked or hermetically sealed in the freezer because they could break.
- The maximum quantity of food that may be frozen daily is indicated on the plate containing the technical properties located on the bottom left side of the refrigerator compartment (for example: Kg/24h: 4).
- To freeze (if the freezer is already operating):
  - for small quantities which are less than those indicated on the data plate, press the rapid freezing SUPER FREEZE button (corresponding yellow indicator light illuminates), insert the food and close the door. The function is disabled automatically after 24 hours or when optimal temperatures have been reached (indicator light goes out);
  - for large quantities which are greater than the maximum load indicated on the data plate, hold down the rapid freezing SUPER FREEZE button until the corresponding indicator light begins to flash. After 24 hours the indicator light stops flashing and remains on constantly. Place the food inside the freezer and close the door. After another 24 hours, the function will be disabled automatically (indicator light goes out).
- In order to obtain a greater amount of space in the freezer compartment, you may remove the bins (except the lowest bin and the special COOL CARE ZONE bin, which has an adjustable temperature) and place the food directly onto the evaporator plates.

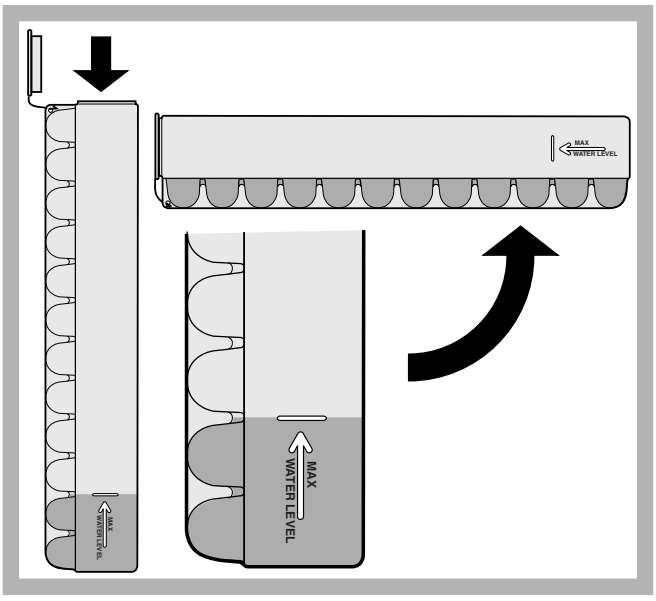
**!** Do not open the door during freezing.

**!** If there is a power cut or malfunction, do not open the freezer door. This will help maintain the temperature inside the freezer, ensuring that foods are conserved for at least 9 -14 hours.

**Ice³ ice tray**

The fact that they are situated on the top part of the freezer drawers ensures greater cleanliness: the ice no longer comes into contact with the food placed inside the freezer compartment; furthermore, the dripping of the water during filling is avoided (a lid to cover up the hole after filling with water is also provided).

1. Pull out the tray by pushing it up.
   Check that the tray is ompletely empty and fill it with water through the opening provided.
2. Take care not to exceed the level indicated (MAX WATER LEVEL). Excess water prevents the ice cubes from dispensing (if this happens, wait for the ice to melt and empty the tray).
3. Turn the tray 90°: due to the connected compartments each mould fills with water (*see diagram*).
4. Close the opening with the lid provided and put the tray back.
5. When the ice has formed (minimum time approximately 8 hours) knock the tray against a hard surface and wet the outside so that the ice cubes come loose and take them out through the opening.



# Maintenance and care

GB

## Switching the appliance off

During cleaning and maintenance it is necessary to disconnect the appliance from the electricity supply:

1. set the FREEZER OPERATION knob on ●
2. pull the plug out of the socket

**!** If this procedure is not followed, the alarm may sound. This alarm does not indicate a malfunction. To restore normal operation, it is sufficient to set the FREEZER OPERATION knob on the desired value. To disconnect the appliance, follow point 1 and 2.

## Cleaning the appliance

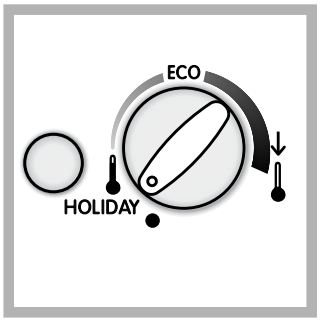
- The external and internal parts, as well as the rubber seals may be cleaned using a sponge that has been soaked in lukewarm water and bicarbonate of soda or neutral soap. Do not use solvents, abrasive products, bleach or ammonia.
- The removable accessories may be soaked in warm water and soap or dishwashing liquid. Rinse and dry them carefully.
- The back of the appliance may collect dust which can be removed by delicately using the hose of a vacuum cleaner set on medium power. The appliance must be switched off and the plug must be pulled out before cleaning the appliance.

## Avoiding mould and unpleasant odours

- The appliance is manufactured with hygienic materials which are odour free. In order to maintain an odour free refrigerator and to prevent the formation of stains, food must always be covered or sealed properly.
- If you want to switch the appliance off for an extended period of time, clean the inside and leave the doors open.

## Holiday function

To minimise energy usage when on holiday, it is not necessary to switch the appliance off. The appliance has a function which allows it to maintain the temperature of the refrigerator compartment at approximately 15°C (which can also be used to conserve make-up and beauty products). The freezer temperature must be set to the minimum value in order to preserve the food.



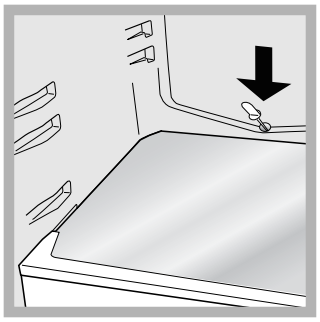

To enable the function: set the REFRIGERATOR OPERATION knob on **HOLIDAY** (*see diagram*). A double acoustic signal informs you when it has been enabled. A single acoustic signal informs you when it has been disabled.

## Defrosting the appliance

**!** Follow the instructions below.
Do not use objects with sharp or pointed edges to defrost the appliance as these may damage the refrigeration circuit beyond repair.

### Defrosting the refrigerator compartment

The refrigerator has an automatic defrosting function:



water is ducted to the back of the appliance by a special discharge outlet (*see diagram*) where the heat produced by the compressor causes it to evaporate. It is necessary to clean the discharge hole regularly so that the water can flow out easily.

### Defrosting the freezer compartment

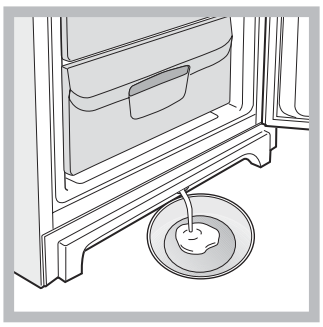
If the frost layer is greater than 5 mm, it is necessary to defrost manually:

1. The day before defrosting, press the SUPER FREEZE button (the yellow SUPER FREEZE indicator light illuminates) to further cool the food.

2. The function is automatically disabled after 24 hours, or it may be disabled at any moment by pressing the SUPER FREEZE button again. At this point, set the FREEZER OPERATION knob on ● , which will switch the refrigerator off.

3. Wrap frozen foods in newspaper and place them in another freezer or in a cool place.

4. Leave the door open until the frost has melted completely. This can be made easier by placing containers with lukewarm water in the freezer compartment.



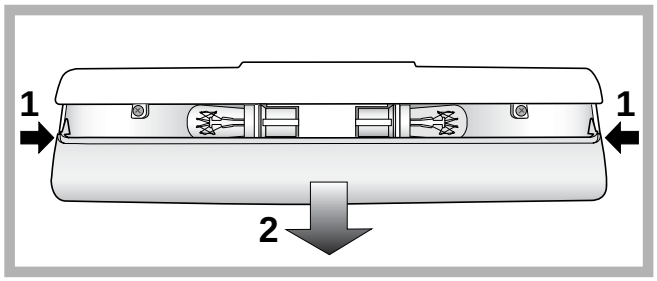
5. Certain appliances are fitted with the DRAIN SYSTEM to lead the water outside: let the water flow into a container (*see diagram*).

6. Clean and dry the freezer compartment carefully before switching the appliance on again.

7. Wait for approximately 2 hours, i.e. until the ideal storage conditions have been restored, before placing food in the freezer compartment.

### Replacing the light bulb

To replace the light bulb in the refrigerator compartment, pull out the plug from the electrical socket. Follow the instructions below.
Access the light bulb by removing the cover as indicated in the diagram.
Replace it with a similar light bulb within the power range indicated on the cover (15W or 25W).



# Precautions and tips

GB

**!** The appliance was designed and manufactured in compliance with international safety standards. The following warnings are provided for safety reasons and must be read carefully.

This appliance complies with the following Community Directives:
- 73/23/EEC of 19/02/73 (Low Voltage) and subsequent amendments;
-89/336/EEC of 03.05.89 (Electromagnetic Compatibility) and subsequent amendments.
- 2002/96/CE..

## General safety

- The appliance was designed for domestic use inside the home and is not intended for commercial or industrial use.
- The appliance must be used to store and freeze food products by adults only and according to the instructions in this manual.
- The appliance must not be installed outdoors, even in covered areas. It is extremely dangerous to leave the appliance exposed to rain and storms.
- Do not touch the appliance with bare feet or with wet or moist hands and feet.
- Do not touch the internal cooling elements: this could cause skin abrasions or frost/freezer burns.
- When unplugging the appliance always pull the plug from the mains socket, do not pull on the cable.
- Before cleaning and maintenance, always switch off the appliance and disconnect it from the electrical supply. It is not sufficient to set the temperature adjustment knobs on ● (appliance off) to eliminate all electrical contact.
- In the case of a malfunction, under no circumstances should you attempt to repair the appliance yourself. Repairs carried out by inexperienced persons may cause injury or further malfunctioning of the appliance.
- Do not use any sharp or pointed utensils or electrical equipment - other than the type recommended by the manufacturer - inside the frozen food storage compartments.
- Do not put ice cubes taken directly from the freezer into your mouth.
- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or lack of experience and knowledge unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- Keep packaging material out of the reach of children! It can become a choking or suffocation hazard.

## Disposal

- Observe local environmental standards when disposing packaging material for recycling purposes.
- The European Directive 2002/96/EC on Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE), requires that old household electrical appliances must not be disposed of in the normal unsorted municipal waste stream. Old appliances must be collected separately in order to optimise the recovery and recycling of the materials they contain and reduce the impact on human health and the environment. The crossed out “wheeled bin” symbol on the product reminds you of your obligation, that when you dispose of the appliance it must be separately collected.
Consumers should contact their local authority or retailer for information concerning the correct disposal of their old appliance.

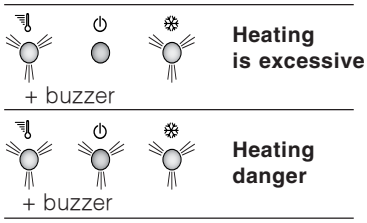
## Respecting and conserving the environment

- Install the appliance in a fresh and well-ventilated room. Ensure that it is protected from direct sunlight and do not place it near heat sources.
- Try to avoid keeping the door open for long periods or opening the door too frequently in order to conserve energy.
- Do not fill the appliance with too much food: cold air must circulate freely for food to be preserved properly. If circulation is impeded, the compressor will work continuously.
- Do not place hot food directly into the refrigerator. The internal temperature will increase and force the compressor to work harder and will consume more energy.
- Defrost the appliance if ice forms (*see Maintenance*). A thick layer of ice makes cold transference to food products more difficult and results in increased energy consumption.
- Regularly check the door seals and wipe clean to ensure they are free of debris and to prevent cold air from escaping (*see Maintenance*).

# Troubleshooting

INDESIT

GB

| Malfunctions: | Possible causes / Solutions: |
|---|---|
| **The green POWER indicator light does not illuminate.** | • The plug has not been inserted into the electrical socket, or not far enough to make contact, or there is no power in the house. |
| **The motor does not start.** | • The appliance comes with a motor protection control (*see Start-up and use*). |
| **The indicator lights are on but the light is dim.** | • Pull out and reverse the plug before putting it back in the socket. |
| **a) The alarm sounds.** | a) The refrigerator door has remained open for more than two minutes (the buzzer will stop sounding when you shut the door) or the correct switching-off procedure was not followed (*see Maintenance*). |
| **b) The alarm sounds and the two yellow indicator lights flash.** | b) The temperature in the freezer is too high. Check the quality of the food products and dispose if necessary. |
| **c) The alarm sounds and the two yellow indicator lights as well as the green one flash.** | c) The temperature in the freezer has reached a dangerous level. The food must be disposed immediately. |
|  | b/c) In the first case the freezer will maintain a temperature of about 0°C so that the food does not re-freeze. In the second case, however, the temperature will remain at approximately -18°C.<br>To turn off the acoustic signal open and close the refrigerator door. To restore normal operation bring the FREEZER OPERATION knob setting to ● (off) and turn the appliance on again. |
| **The green POWER indicator light flashes.** | • The appliance is not operating correctly. Contact the Technical Assistance Centre. |
| **The refrigerator and the freezer do not cool well.** | • The doors do not close properly or the seals are damaged.<br>• The doors are opened too frequently.<br>• The OPERATION knobs are not on the correct setting (*see Description*).<br>• The refrigerator or the freezer have been over-filled. |
| **The food inside the refrigerator is beginning to freeze.** | • The REFRIGERATOR OPERATION knob is not on the correct setting (*see Description*).<br>• The food is in contact with the back inside wall of the refrigerator. |
| **The motor runs continuously.** | • The SUPER FREEZE button has been pressed (rapid freezing): the yellow SUPER FREEZE light is on or flashing (*see Description*).<br>• The door is not closed properly or is continuously opened.<br>• The outside ambient temperature is very high.<br>• The thickness of the frost exceeds 2-3 mm (*see Maintenance*). |
| **The PURE WIND fan does not rotate** | • The PURE WIND system is only activated automatically when it becomes necessary to restore perfect operational conditions inside the refrigerator compartment. |
| **The appliance makes a lot of noise.** | • The appliance has not been installed on a level surface (*see Installation*).<br>• The appliance has been installed between cabinets that vibrate and make noise.<br>• The internal refrigerant makes a slight noise even when the compressor is off. This is not a defect, it is normal. |
| **The back wall of the refrigerator unit is covered in frost or droplets of water** | • This shows the appliance is operating normally. |
| **There is water at the bottom of the refrigerator.** | • The water discharge hole is blocked (*see Maintenance*). |

# Assistance

195076093.00

03/2009 - Xerox Fabriano

GB

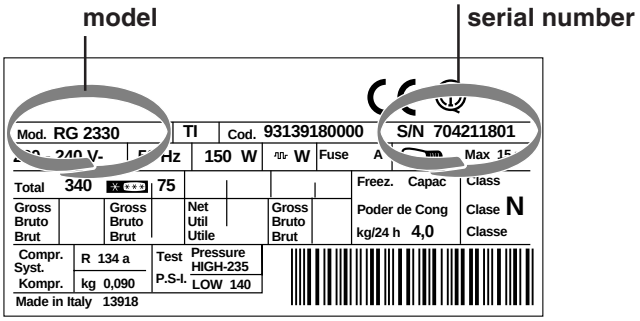
**Before calling for Assistance:**

- Check if the malfunction can be solved on your own (*see Troubleshooting*).
- If after all the checks, the appliance still does not operate or the problem persists, call the nearest Service Centre

**Communicating:**

- type of malfunction
- appliance model (Mod.)
- serial number (S/N)

This information can be found on the data plate located on the bottom left side of the refrigerator compartment.




**Never call on unauthorized technicians and always refuse spare parts which are not originals.**

# Mode d’emploi

## COMBINE REFRIGERATEUR/CONGELATEUR

F


I Italiano, 1

GB English,13

FR **Français, 25**

ES Espanol, 37

BU Български 49


**PBAA 33 V X**

## Sommaire


**Installation, 26**
Mise en place et raccordement
Réversibilité des portes

**Description de l’appareil, 27-28**
Tableau de bord
Vue d’ensemble

**Accessoires, 29**

**Mise en marche et utilisation, 30-31**
Mise en service de l’appareil
Système de refroidissement
Pour profiter à plein de votre réfrigérateur
Pour profiter à plein de votre congélateur

**Entretien et soins, 32-33**
Mise hors tension
Nettoyage de l’appareil
Contre la formation de moisissures et de mauvaises odeurs
Dégivrage de l’appareil
Remplacement de l’ampoule d’éclairage

**Précautions et conseils, 34**
Sécurité générale
Mise au rebut
Economies et respect de l’environnement

**Anomalies et remèdes, 35**

**Assistance, 36**


INDESIT

# Installation

F

**!** Conservez ce mode d'emploi pour pouvoir le consulter à tout moment. En cas de vente, de cession ou de déménagement, veillez à ce qu'il suive l'appareil pour informer le nouveau propriétaire sur son fonctionnement et lui fournir les conseils correspondants.

**!** Lisez attentivement les instructions : elles contiennent des conseils importants sur l'installation, l'utilisation et la sécurité de votre appareil.

## Mise en place et raccordement

### Mise en place

1. Placez l'appareil dans une pièce bien aérée et non humide.
2. Ne bouchez pas les grilles d'aération arrière : le compresseur et le condensateur produisent de la chaleur et exigent une bonne aération pour bien fonctionner et réduire la consommation d'électricité.
3. Prévoir au moins 10 cm entre le haut de l'appareil et les meubles installés au-dessus et au moins 5 cm entre les côtés et les meubles/parois latérales.
4. Installez l'appareil loin de sources de chaleur (rayons directs du soleil, cuisinière électrique).
5. Pour maintenir une distance optimale entre le produit et la paroi arrière, montez les cales d'espacement comprises dans le kit d'installation et suivez les instructions de la notice spécialement prévue.

### Mise à niveau

1. Installez l'appareil sur un sol plat et rigide.
2. Si le sol n'est pas parfaitement horizontal, vissez ou dévissez les petits pieds avant pour bien niveler l'appareil.

### Raccordement électrique

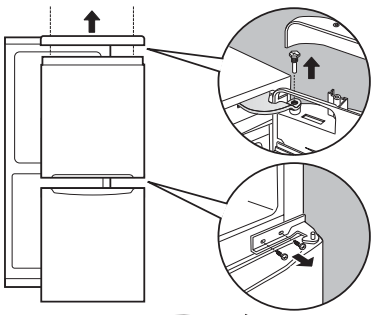
Après le transport, placez l'appareil à la verticale et attendez au moins 3 heures avant de le raccorder à l'installation électrique. Avant de brancher la fiche dans la prise de courant, assurez-vous que :

- la prise est bien munie d'une terre conforme à la loi;
- la prise est bien apte à supporter la puissance maximale de l'appareil, indiquée sur la plaquette signalétique placée à l'intérieur du compartiment réfrigérateur en bas à gauche (ex. 150 W);
- la tension d'alimentation est bien comprise entre les valeurs indiquées sur la plaquette signalétique, placée en bas à gauche (ex.220-240 V);
- la prise est bien compatible avec la fiche de l'appareil. En cas d'incompatibilité, faites remplacer la fiche par un technicien agréé (*voir Assistance*); n'utilisez ni rallonges ni prises multiples.

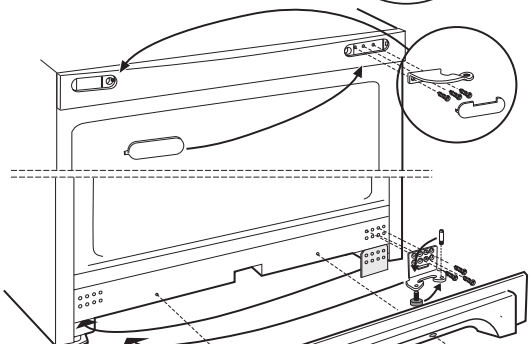
**!** Après installation de l'appareil, le câble électrique et la prise de courant doivent être facilement accessibles.
**!** Le câble ne doit être ni plié ni excessivement écrasé.
**!** Il doit être contrôlé prériodiquement et ne peut être remplacé que par un technicien agréé (voir Assistance).
**! Nous déclinons toute responsabilité en cas de non respect des normes énumérées ci-dessus.**

## Réversibilité des portes

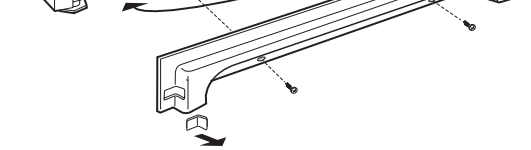
1



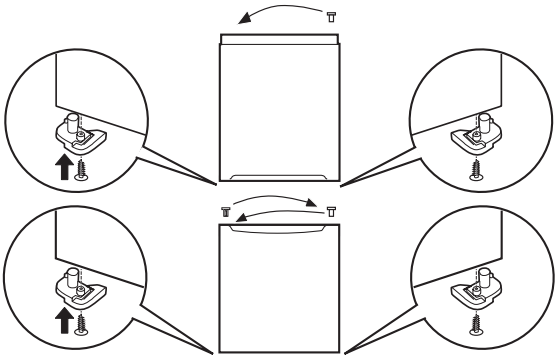
2



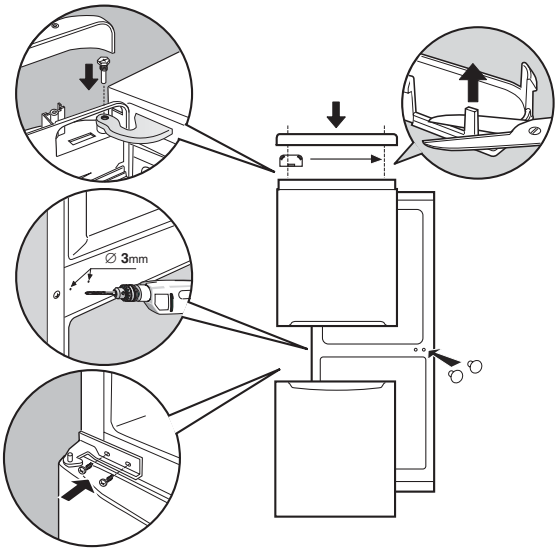
3



4



5

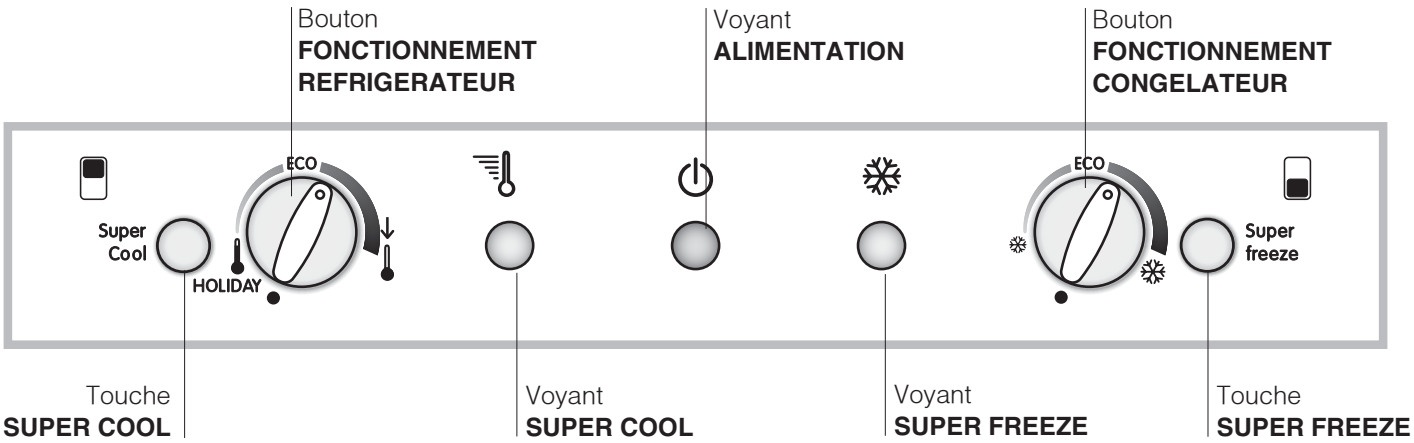


# Description de l'appareil

INDESIT

F

## Tableau de bord




- Touche **SUPER COOL** (refroidissement rapide) pour abaisser rapidement la température du compartiment réfrigérateur. Si elle est enfoncée, le voyant SUPER COOL s'allume(*voir Mise en marche et utilisation*).

- Bouton **FONCTIONNEMENT REFRIGERATEUR** pour régler la température à l'intérieur du compartiment réfrigérateur:
  moins froid.
  plus froid.
  **ECO** est la température optimale avec une faible consommation d'électricité.
  **HOLIDAY** est la fonction holiday (*voir Entretien et soins*).

- Voyant jaune **SUPER COOL** (refroidissement rapide) : il s'allume dès que vous appuyez sur la touche SUPER COOL.

- Voyant VERT **ALIMENTATION** il s'allume quand l'appareil est branché au réseau d'alimentation.

- Voyant jaune **SUPER FREEZE** (congélation rapide): il s'allume dès que vous appuyez sur la touche **SUPER FREEZE** .

- Bouton **FONCTIONNEMENT CONGELATEUR** pour régler la température à l'intérieur du compartiment congélateur:
  ❄ moins.
  ❄❄ plus froid.
  **ECO** est la température optimale avec une faible consommation d'électricité.
  ● éteint l'appareil, réfrigérateur inclus.

- Touche **SUPER FREEZE** (congélation rapide) pour congeler des aliments frais. Si elle est enfoncée, le voyant **SUPER FREEZE** s'allume (*voir Mise en marche et utilisation*).

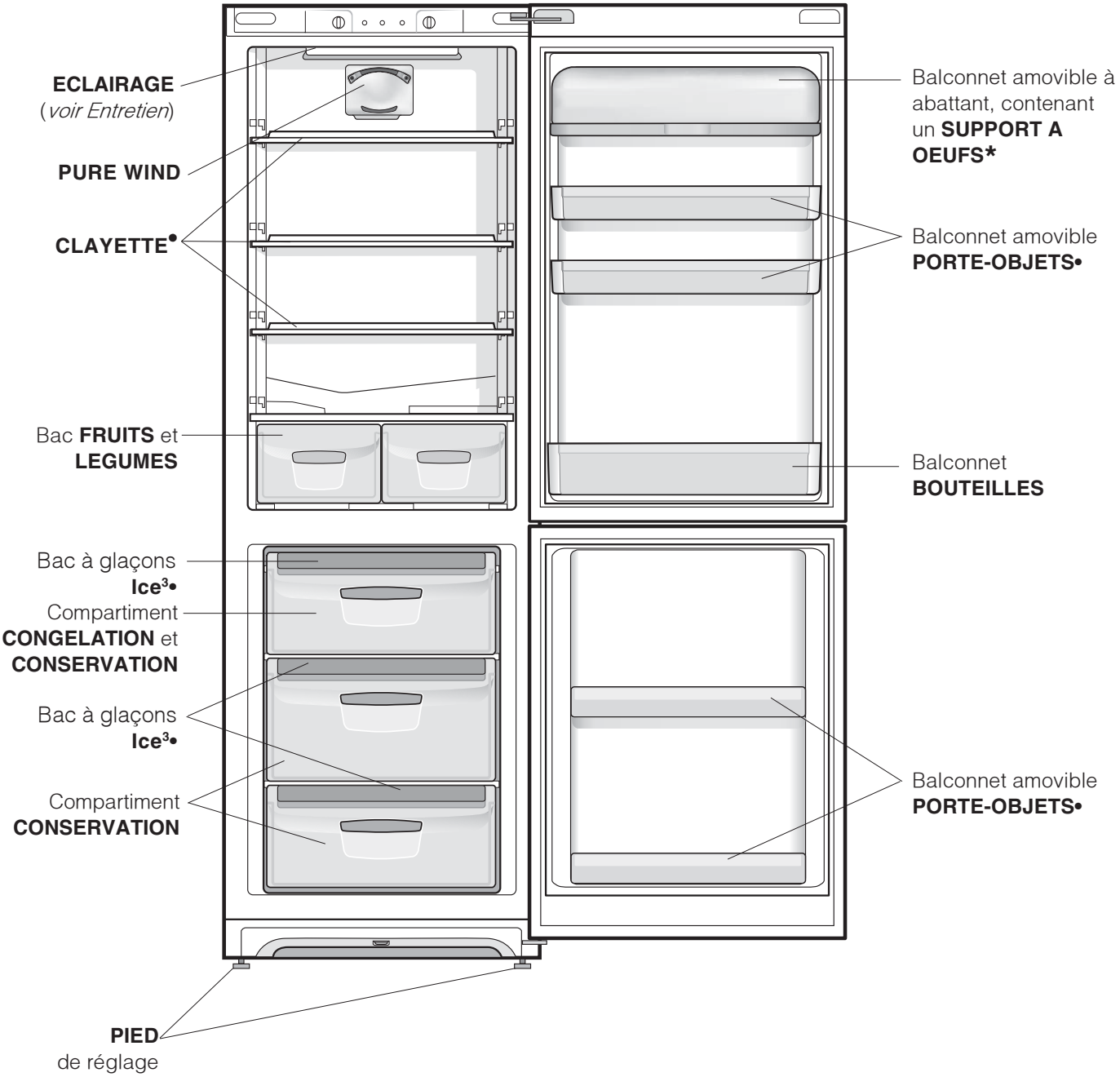
**!** Les voyants servent aussi à signaler toute augmentation anormale de la température à l'intérieur du compartiment congélateur (*voir Anomalies et remèdes*).

# Description de l'appareil

F

## Vue d'ensemble

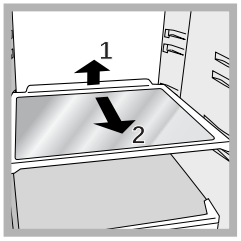
Ces instructions d'utilisation s'appliquent à plusieurs modèles, il se peut donc que les composants illustrés présentent des différences par rapport à ceux de l'appareil que vous avez acheté. Vous trouverez dans les pages suivantes la description des objets plus complexes.




• Leur nombre et/ou leur emplacement peut varier.
* N'existe que sur certains modèles.

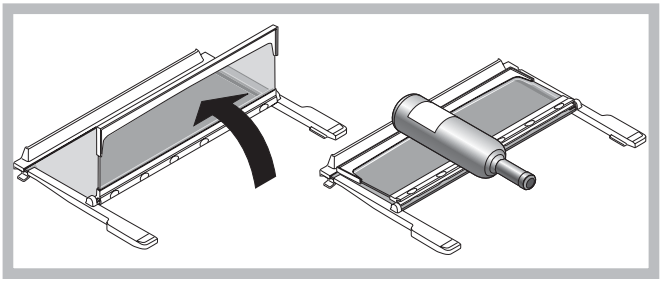
# Accessoires






**CLAYETTES**: pleines ou grillagées. Elles sont amovibles et réglables en hauteur grâce à des glissières spéciales (*voir figure*), pour le rangement de récipients ou d'aliments de grande dimension. Pour régler la hauteur, pas besoin de sortir la clayette complètement.

**FLEXY SHELVES***



La clayette centrale du compartiment réfrigérateur peut être repliée en deux afin de créer de la place pour les contenants volumineux situés sur la clayette inférieure. De plus, pour assurer une flexibilité d'utilisation optimisée de l'espace de rangement à l'intérieur, Flexy Shelves peut s'employer à la place de n'importe quelle autre clayette selon les exigences.

***** N'existe que sur certains modèles.

# Mise en marche et utilisation

F

## Mise en service de l'appareil

**! Avant de mettre l'appareil en service, suivez** bien les instructions sur l'installation (*voir Installation*).

**!** Avant de brancher votre appareil, nettoyez bien les compartiments et les accessoires à l'eau tiède additionnée de bicarbonate.

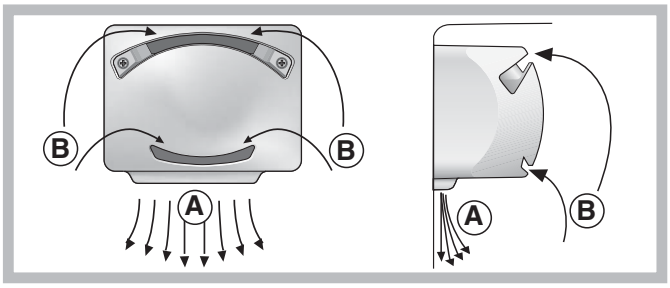
**!** Cet appareil est équipé d'un système protège-moteur qui ne fait démarrer le compresseur que 8 minutes après son branchement. C'est ce qui se passera aussi après toute coupure de courant, volontaire ou involontaire (panne d'électricité.

1. Amenez le bouton FONCTIONNEMENT CONGELATEUR sur ●.
2. Branchez la fiche dans la prise et contrôlez que le voyant vert ALIMENTATION ELECTRIQUE s'allume.
3. Amenez le bouton FONCTIONNEMENT REFRIGERATEUR sur une valeur intermédiaire. Au bout de quelques heures, vous pourrez commencer à stocker des aliments dans le réfrigérateur.
4. Amenez le bouton FONCTIONNEMENT CONGELATEUR sur une valeur intermédiaire et appuyez sur la touche SUPER FREEZE (congélation rapide) : le voyant jaune SUPER FREEZE s'allumera. Il ne s'éteindra que quand le congélateur aura atteint sa température optimale : vous pourrez alors introduire les aliments.

## Système de refroidissement

**PURE WIND**

On le reconnaît à la présence d'un dispositif appliqué à la paroi dans le haut du compartiment réfrigérateur (*voir figure*).




PURE WIND permet une conservation optimale des aliments en rétablissant très rapidement la température après chaque ouverture de porte et en la distribuant parfaitement à l'intérieur du compartiment : l'air soufflé (A) refroidit au contact de la paroi froide, tandis que l'air plus chaud (B) est aspiré (*voir figure*).

Si vous amenez le bouton FONCTIONNEMENT REFRIGERATEUR sur des valeurs plus élevées, que vous stockez de grandes quantités d'aliments et que la température ambiante est élevée, votre appareil peut fonctionner de façon continue, ce qui entraîne une formation abondante de givre et une consommation d'électricité excessive : amenez alors le bouton sur des valeurs plus basses (un dégivrage automatique sera lancé).

## Pour profiter à plein de votre réfrigérateur

- Pour régler la température, utilisez le bouton FONCTIONNEMENT REFRIGERATEUR (*voir Description*).
- Appuyez sur la touche SUPER COOL (refroidissement rapide) pour faire baisser la température rapidement, par exemple quand vous remplissez le compartiment après avoir fait de grosses provisions. Cette fonction se désactive automatiquement une fois le temps écoulé.
- N'introduisez que des aliments froids ou à peine tièdes, jamais chauds (*voir Précautions et conseils*).
- Les aliments cuits contrairement à ce que l'on croit ne se conservent pas plus longuement que les aliments crus.
- N'introduisez pas de récipients non fermés contenant des liquides : ces derniers entraîneraient une augmentation de l'humidité et la formation d'eau condensée.

## Pour profiter à plein de votre congélateur

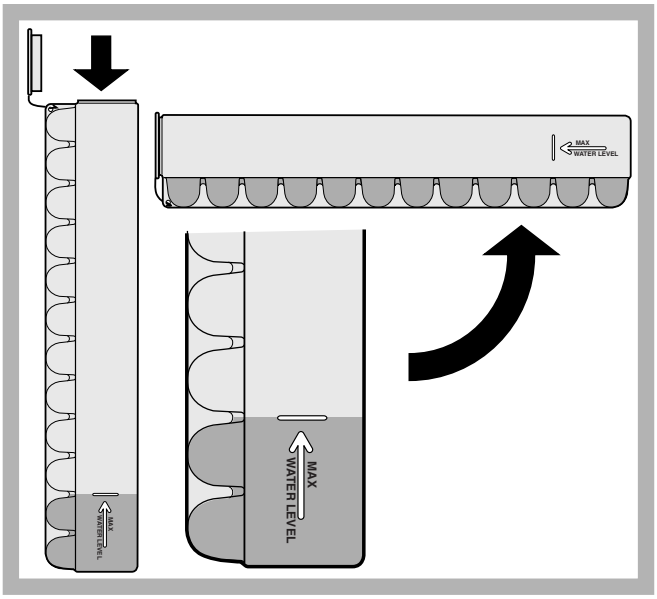
- Pour régler la température, utilisez le bouton FONCTIONNEMENT CONGELATEUR (*voir Description*).
- Ne recongelez pas des aliments décongelés ou en cours de décongélation; il faut les faire cuire et les consommer (dans les 24 heures).
- Les aliments frais à congeler ne doivent pas être placés au contact d'aliments déjà congelés; il faut les stocker dans le compartiment supérieur CONGELATION et CONSERVATION où la température qui descend au-dessous de -18°C garantit une vitesse de congélation adéquate.
- Ne stockez pas dans votre congélateur des bouteilles en verre contenant des liquides, bouchées ou fermées hermétiquement, elles pourraient se briser.
- La quantité journalière maximale d'aliments pouvant être congelée est indiquée sur l'étiquette des caractéristiques, placée dans le compartiment réfrigérateur en bas à gauche (exemple : 4 Kg/24h).
- Pour congeler (si le congélateur est déjà en service):
  - pour de petites quantités, inférieures aux indications de l'étiquette, appuyez sur la touche SUPER FREEZE (congélation rapide) (allumage du voyant jaune correspondant), introduisez les aliments et fermez la porte. Cette fonction se désactive automatiquement au bout de 24 heures ou dès que les températures optimales sont atteintes (voyant éteint);
  - pour de grosses quantités, supérieures aux indications de l'étiquette, gardez la touche SUPER FREEZE (congélation rapide) enfoncée jusqu'à ce que le voyant correspondant commence à clignoter. Au bout de 24 heures le voyant cesse de clignoter et passe au fixe : introduisez les aliments et fermez la porte. Au bout de 24 heures la fonction se désactive automatiquement (voyant éteint).
- Pour gagner de la place à l'intérieur du compartiment congélation, vous pouvez enlever les tiroirs (sauf le tiroir du bas et celui de la COOL CARE ZONE à température variable si votre appareil en est équipé) et stocker vos aliments directement sur les plaques évaporantes.

**!** Evitez d'ouvrir la porte pendant la phase de congélation.

**!** En cas de coupure de courant ou de panne, n'ouvrez pas la porte du congélateur : les produits surgelés et congelés se conserveront ainsi sans problème pendant 9 - 14 heures environ.

**Bac à glaçons Ice³**.
Placés dans la partie supérieure des tiroirs du compartiment freezer, ils sont plus ergonomiques et garantissent davantage de propreté: en effet, les glaçons ne touchent plus aux aliments stockés dans le freezer; de plus, fini l'eau qui dégouline lorsque vous rangez votre bac (un couvercle est fourni pour boucher le récipient après l'avoir rempli).

1. Pour sortir le bac, poussez-le vers le haut .
   Vérifiez que le bac est bien vide avant de le remplir en introduisant l'eau par l'ouverture prévue.
2. Attention à ne pas dépasser le niveau indiqué (MAX WATER LEVEL). Une trop grande quantité d'eau gêne la sortie des glaçons (si celase produit, attendez que la glace fonde et videz le bac).
3. Faites pivoter le bac de 90° : l'eau envahit les cavités selon le principe des vases communicants (*voir figure*).
4. Bouchez l'ouverture à l'aide du couvercle fourni, remettez le bac à sa place.
5. Une fois que la glace s'est formée (il faut compter au moins 8 heures) tapez le bac contre une surface dure et mouillez-le à l'extérieur pour détacher les glaçons que vous ferez sortir par l'ouverture prévue.



# Entretien et soin

F

## Mise hors tension

Pendant les opérations de nettoyage et d'entretien, débranchez l'appareil du réseau d'alimentation :

1. amenez le bouton FONCTIONNEMENT CONGELATEUR sur ● ;

2. débranchez la fiche de la prise de courant.

**!** Si cette procédure n'est pas respectée, l'alarme peut se déclencher : ceci ne dénote pas une anomalie. Pour rétablir le fonctionnement correct de l'appareil, il suffit d'amener le bouton FONCTIONNEMENT CONGELATEUR sur la valeur souhaitée. Pour isoler l'appareil, procédez comme indiqué aux points 1 et 2.

## Nettoyage de l'appareil

- Nettoyez l'extérieur, l'intérieur et les joints en caoutchouc à l'aide d'une éponge imbibée d'eau tiède additionnée de bicarbonate de soude ou de savon neutre. N'utilisez pas de solvants, de produits abrasifs, d'eau de Javel ou d'ammoniaque.

- mettez tremper les accessoires amovibles dans de l'eau chaude additionnée de savon ou de liquide vaisselle. Rincez-les et essuyez-les soigneusement.

- Le dos de l'appareil a tendance à s'empoussiérer, pour éliminer la poussière avec délicatesse, après avoir éteint l'appareil et débranché la fiche, servez-vous d'un aspirateur montant un accessoire adéquat et réglé sur une puissance intermédiaire.

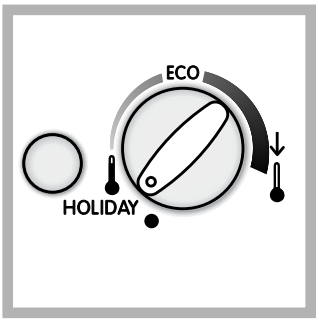
## Contre la formation de moisissures et de mauvaises odeurs

- Cet appareil est fabriqué dans des matériaux hygiéniques qui ne transmettent pas d'odeur. Pour sauvegarder cette caractéristique, veillez à bien emballer et couvrir vos aliments. Vous éviterez par la même occasion la formation de taches.

- Si vous devez laisser votre appareil éteint pendant une période de temps prolongée, nettoyez-le bien l'intérieur et laissez les portes ouvertes.

## Fonction holiday

Si vous partez en vacances, pas besoin d'éteindre votre appareil car il est équipé d'une fonction spéciale qui permet, avec une faible consommation d'électricité, de maintenir une température d'environ 15°C dans le compartiment réfrigérateur (pour protéger de la chaleur vos produits de beauté et de maquillage); réglez dans ce cas la température du congélateur sur une valeur minimale, indispensable à la conservation des aliments.



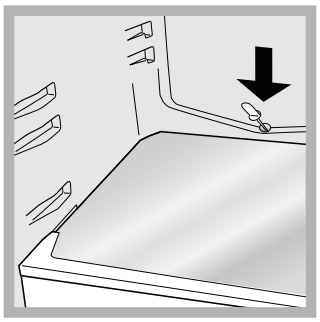

Pour activer la fonction : amenez le bouton FONCTIONNEMENT REFRIGERATEUR sur **HOLIDAY** (*voir figure*). Deux bips confirment son activation; sa désactivation est signalée par un seul bip.

## Dégivrage de l'appareil

**!** Conformez-vous aux instructions suivantes.
Ne pas utiliser d'objets pointus et coupants pour dégivrer l'appareil, ils risqueraient d'endommager irréparablement le circuit réfrigérant.

### Dégivrage du compartiment réfrigérateur

Le réfrigérateur est muni d'un système de dégivrage automatique : l'eau est acheminée vers la paroi arrière par un trou d'évacuation (*voir figure*) où la chaleur produite par le compresseur la fait évaporer. Il vous suffit de nettoyer périodiquement le trou d'évacuation pour permettre à l'eau de s'écouler normalement.



### Dégivrage du compartiment congélateur

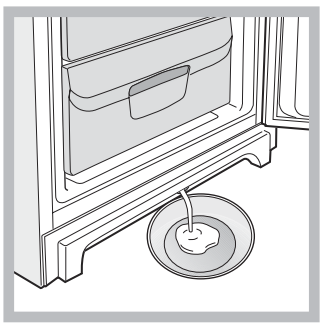
Si la couche de givre dépasse 5 mm, procédez à un dégivrage manuel :

1. le jour précédent appuyez sur la touche SUPER FREEZE (le voyant jaune SUPERFREEZE s'allume) pour refroidir encore plus les aliments.

2. La fonction se désactive automatiquement au bout de 24 heures mais vous pouvez choisir de la désactiver à tout moment en réappuyant sur la touche SUPER FREEZE; amenez alors le bouton FONCTIONNEMENT CONGELATEUR sur ● , n'oubliez pas que cette opération éteint aussi le réfrigérateur.

3. Enveloppez vos produits surgelés ou congelés dans du papier et placez-les dans un endroit frais.

4. Laissez la porte ouverte jusqu'à ce que le givre fonde complètement; pour accélérer cette opération placez dans le compartiment congélateur des récipients d'eau tiède.



5. Certains de nos appareils sont équipés du SYSTEME DRAIN pour acheminer l'eau vers l'extérieur. Laissez l'eau s'écouler dans un récipient (*voir figure*).

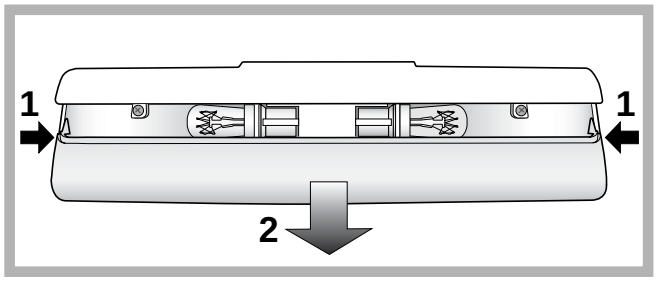
6. Nettoyez et séchez soigneusement le compartiment congélateur avant de rallumer l'appareil.

7. Avant da ranger vos aliments dans le compartiment congélateur, attendez environ 2 heures pour le rétablissement des conditions idéales de conservation des aliments.

## Remplacement de l'ampoule d'éclairage

Pour remplacer l'ampoule d'éclairage du compartiment réfrigérateur, débranchez la fiche de la prise de courant. Suivez les indications fournies ci-dessous.

Pour pouvoir remplacer l'ampoule, démontez le couvercle de protection comme illustré (voir figure). Remplacez-la par une ampoule semblable dont la puissance doit correspondre à celle indiquée sur le couvercle de protection (15 W ou 25 W).



# Précautions et conseils

F

**!** L'appareil a été conçu et fabriqué conformément aux normes internationales de sécurité. Ces conseils sont fournis pour des raisons de sécurité et doivent être lus attentivement.

CE Cet appareil est conforme aux Directives Communautaires suivantes :
- 73/23/CEE du 19/02/73 (Basse Tensione) et modifications suivantes;
-89/336/CEE du 03/05/89 (Compatibilité Electromagnétique) et modifications suivantes;
- 2002/96/CE.

## Sécurité générale

- Cet appareil a été conçu pour un usage familial, de type non professionnel.
- Cet appareil qui sert à conserver et à congeler des aliments ne doit être utilisé que par des adultes conformément aux instructions du mode d'emploi.
- Cet appareil ne doit pas être installé en extérieur, même dans un endroit à l'abri, il est en effet très dangereux de le laisser exposé à la pluie et aux orages.
- Ne touchez pas à l'appareil pieds nus ou si vos mains ou pieds sont mouillés ou humides.
- Ne touchez pas aux parties refroidissantes : vous pourriez vous brûler ou vous blesser.
- Pour débrancher la fiche de la prise de courant, sortez la fiche, ne tirez surtout pas sur le câble.
- Avant d'effectuer toute opération de nettoyage ou d'entretien, débranchez la fiche de la prise de courant. Il ne suffit pas de placer le bouton de REGLAGE DE LA TEMPERATURE sur ● (appareil éteint) pour éliminer tout contact électrique.
- En cas de panne, n'essayez en aucun cas d'accéder aux mécanismes internes pour tenter de réparer l'appareil.
- Ne pas utiliser, à l'intérieur des compartiments de conservation pour aliments congelés, d'ustensiles pointus et coupants ou d'appareils électriques d'un type autre que celui recommandé par le fabricant.
- Ne pas porter à la bouche des glaçons à peine sortis du congélateur.
- Cet appareil n'est pas prévu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou des personnes dénuées d'expérience ou de connaissance, sauf si elles ont pu bénéficier, par l'intermédiaire d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions préalables concernant l'utilisation de l'appareil. Il convient de surveiller les enfants afin qu'ils ne jouent pas avec l'appareil
- Les emballages ne sont pas des jouets pour enfants.

## Mise au rebut

- Mise au rebut du matériel d'emballage : conformez-vous aux réglementations locales, les emballages pourront ainsi être recyclés.

- La Directive Européenne 2002/96/EC sur les Déchets des Equipements Electriques et Electroniques (DEEE), exige que les appareils ménagers usagés ne soient pas jetés dans le flux normal des déchets municipaux. Les appareils usagés doivent être collectés séparément afin d'optimiser le taux de récupération et le recyclage des matériaux qui les composent et réduire l'impact sur la santé humaine et l'environnement. Le symbole de la ''poubelle barrée'' est apposée sur tous les produits pour rappeler les obligations de collecte séparée.
  Les consommateurs devront contacter les autorités locales ou leur revendeur concernant la démarche à suivre pour l'enlèvement de leur vieil appareil.

## Economies et respect de l'environnement

- Installez votre appareil dans un endroit frais et bien aéré, protégez-le contre l'exposition directe aux rayons du soleil et ne le placez pas près de sources de chaleur.

- Pour introduire ou sortir les aliments, n'ouvrez les portes de l'appareil que le temps strictement nécessaire.
  Chaque ouverture de porte cause une considérable dépense d'énergie.

- Ne chargez pas trop votre appareil :
  pour une bonne conservation des aliments, le froid doit pouvoir circuler librement. Si la circulation est entravée, le compresseur travaillera en permanence.

- N'introduisez pas d'aliments chauds : ces derniers font monter la température intérieure ce qui oblige le compresseur à travailler beaucoup plus en gaspillant un tas d'électricité.

- Dégivrez l'appareil dès que de la glace se dépose (*voir Entretien*); une couche de glace trop épaisse gêne considérablement la cession de froid aux aliments et augmente la consommation d'électricité.

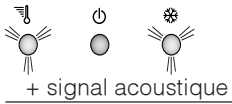
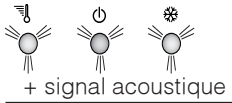
- Gardez toujours les joints propres et en bon état pour qu'ils adhèrent bien aux portes et ne laissent pas le froid s'échapper (*voir Entretien*).

# Anomalies et remèdes

INDESIT

F

Il peut arriver que l'appareil ne fonctionne pas. Avant de téléphoner au service de dépannage (*voir Assistance*), contrôlez s'il ne s'agit pas d'un problème facile à résoudre à l'aide de la liste suivante.

| Anomalies : | Causes / Solution possibles : |
|---|---|
| **Le voyant vert ALIMENTATION ne s'allume pas.** | • La fiche n'est pas branchée dans la prise de courant ou pas assez enfoncée pour qu'il y ait contact ou bien il y a une coupure de courant. |
| **Le moteur ne démarre pas.** | • L'appareil est équipé d'un système protège-moteur (*voir Mise en marche et utilisation*). |
| **Les voyants sont faiblement éclairés.** | • Débranchez la fiche et rebranchez-la dans la prise de courant après l'avoir retournée sens dessus dessous. |
| **a) L'alarme sonne.** | a) La porte du réfrigérateur est restée ouverte pendant plus de deux minutes. Le signal sonore cesse dès fermeture de la porte. Ou bien vous ne l'avez peut-être pas éteint correctement (*voir Entretien*). |
| **b) L'alarme sonne et les deux voyants jaunes clignotent.** | b) L'appareil signale un réchauffement excessif du congélateur. Nous vous conseillons de vérifier l'état des aliments : il se pourrait qu'il faille les jeter. |
| **c) L'alarme sonne et les deux voyants jaunes et le voyant vert clignotent.** | c) L'appareil signale un réchauffement dangereux du congélateur. il faut jeter les aliments. |
|  **Réchauffement excessif** + signal acoustique<br>  **Réchauffement dangereux** + signal acoustique | b/c) Dans le premier cas, le congélateur maintient une température d'environ 0°C pour éviter une recongélation des aliments. Dans le deuxième cas, il maintient la température autour de -18°C. Pour éteindre le signal sonore : ouvrez puis refermez la porte du réfrigérateur. Pour rétablir son fonctionnement normal : amenez le bouton FONCTIONNEMENT CONGELATEUR sur ● (éteint) et rallumez l'appareil. |
| **Le voyant vert ALIMENTATION clignote .** | • L'appareil ne fonctionne pas correctement. Faites appel au service d'assistance technique. |
| **Le réfrigérateur et le congélateur refroidissent peu.** | • Les portes ne ferment pas bien ou les joints sont abîmés.<br>• Ouverture trop fréquente des portes.<br>• La position des boutons FONCTIONNEMENT n'est pas correcte (*voir Description*).<br>• Le réfrigérateur et le congélateur sont excessivement remplis. |
| **Les aliments gèlent à l'intérieur du réfrigérateur.** | • La position du bouton FONCTIONNEMENT REFRIGERATEUR n'est pas correcte (*voir Description*).<br>• Les aliments touchent à la paroi arrière. |
| **Le moteur est branché en permanence.** | • Quelqu'un a appuyé sur la touche SUPER FREEZE (congélation rapide): le voyant jaune SUPER FREEZE est allumé ou clignote (*voir Desc.*).<br>• La porte n'est pas bien fermée ou trop souvent ouverte.<br>• La température à l'extérieur est très élevée.<br>• L'épaisseur du givre dépasse 2-3 mm (*voir Entretien*). |
| **Le ventilateur PURE WIND ne tourne pas.** | • Le système PURE WIND ne se met en marche automatiquement que quand il est nécessaire afin de rétablir les conditions optimales dans le compartiment réfrigérateur. |
| **L'appareil est très bruyant.** | • L'appareil n'a pas été installé bien à plat (*voir Installation*).<br>• L'appareil est installé entre des meubles ou des objets qui vibrent et font du bruit.<br>• Le gaz réfrigérant interne produit un léger bruit même quand le compresseur est à l'arrêt : il ne s'agit pas d'un défaut, c'est tout à fait normal. |
| **La température est élevée à certains endroits de l'extérieur du réfrigérateur.** | • Les températures élevées sont nécessaires pour éviter la formation d'eau condensée dans des zones particulières du produit |
| **Il y a de l'eau dans le fond du réfrigérateur.** | • Le trou d'évacuation de l'eau est bouché (*voir Entretien*). |

# Assistance

195076093.00

03/2009 - Xerox Fabriano

F

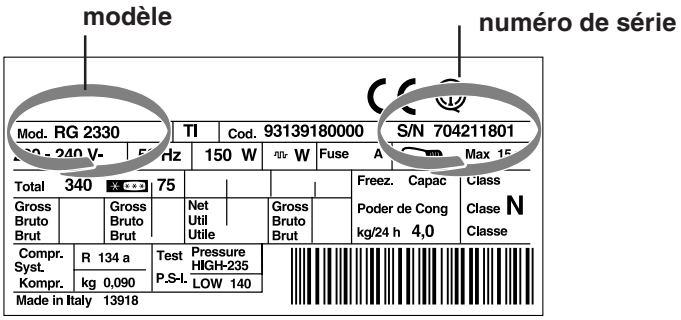
**Avant de contacter le centre d'Assistance :**

- Vérifiez si vous pouvez résoudre l'anomalie vous-même (*voir Anomalies et Remèdes*).
- Si, malgré tous ces contrôles, l'appareil ne fonctionne toujours pas et l'inconvénient persiste, faites appel au service après-vente le plus proche de chez vous.

**Signalez :**

- le type d'anomalie
- le modèle de l'appareil (Mod.)
- le numéro de série (S/N)

Vous trouverez tous ces renseignements sur l'étiquette signalétique placée dans le compartiment réfrigérateur en bas à gauche.




**Ne faites jamais appel à des techniciens non agréés et refusez toujours des pièces détachées non originales.**

# Instrucciones para el uso

## COMBINADO REFRIGERADOR/CONGELADOR

E


I Italiano, 1

GB English,13

FR Français, 25

ES **Espanol, 37**

BU Български 49


**PBAA 33 V X**

## Sumario


**Instalación, 50**
Colocación y conexión
Reversibilidad de la apertura de las puertas

**Descripción del aparato, 51-52**
Panel de control
Vista en conjunto

**Accesorios, 53**

**Puesta en funcionamiento y uso, 54-55**
Poner en marcha el aparato
Sistema de enfriamiento
Utilizar el refrigerador en forma óptima
Utilizar el congelador en forma óptima

**Mantenimiento y cuidados, 56-57**
Cortar la corriente eléctrica
Limpiar el aparato
Evitar la formación de moho y malos olores
Descongelar el aparato
Sustituir la bombilla

**Precauciones y consejos, 58**
Seguridad general
Eliminación
Ahorrar y respetar el ambiente

**Anomalías y soluciones, 59**

**Asistencia, 60**


INDESIT

# Instalación

E

**!** Es importante conservar este manual para poder consultarlo cuando sea necesario. En caso de venta, cesión o traslado, verifique que permanezca junto al aparato para informar al nuevo propietario sobre su funcionamiento y sobre las precauciones durante su uso

**!** Lea atentamente las instrucciones: contienen información importante sobre la instalación, sobre el uso y sobre la seguridad.

## Colocación y conexión

### Colocación

1. Coloque el aparato en un ambiente bien aireado y seco.
2. No obstruya las rejillas posteriores de ventilación: el compresor y el condensador emiten calor y requieren una buena aireación para funcionar bien y limitar el consumo eléctrico.
3. Deje una distancia mínima de 10 cm. entre la parte superior del aparato y los muebles situados encima y de 5 cm., como mínimo, entre los costados y los muebles o paredes laterales.
4. Mantenga el aparato lejos de fuentes de calor (por ej. la luz solar directa o una cocina eléctrica).
5. Para mantener una distancia óptima entre el producto y la pared posterior, coloque los distanciadores que se encuentran en la caja de instalación siguiendo las instrucciones presentes en la hoja correspondiente.

### Nivelación

1. Instale el aparato sobre un piso plano y rígido.
2. Si el piso no fuera perfectamente horizontal, compense los desniveles atornillando o desatornillando las patas delanteras.

### Conexión eléctrica

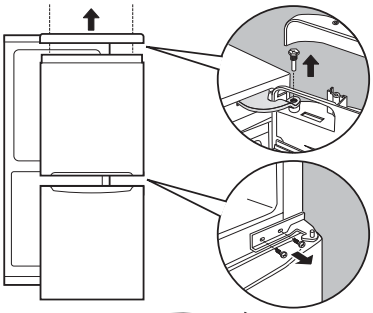
Después de su transporte, coloque el aparato verticalmente y espere 3 horas como mínimo antes de conectarlo a la red eléctrica. Antes de enchufarlo a la toma de corriente, controle que:

- la toma posea la conexión a tierra y que sea conforme a la ley;
- el enchufe sea capaz de soportar la carga máxima de potencia de la máquina indicada en la placa de características ubicada en la parte inferior izquierda del frigorífico (ej. 150 W);
- la tensión de alimentación esté comprendida entre los valores indicados en la placa de características ubicada abajo a la izquierda (ej. 220-240V);
- la toma sea compatible con el enchufe del aparato. Si no fuera así, solicite la sustitución del enchufe a un técnico autorizado (*ver Asistencia*); no utilice prolongaciones ni conexiones múltiples.

**!** Una vez instalado el aparato, el cable eléctrico y la toma de corriente deben ser fácilmente accesibles.
**!** El cable no debe sufrir pliegues ni compresiones.
**!** El cable debe ser revisado periódicamente y sustituido sólo por técnicos autorizados (ver Asistencia).
**! La empresa declina toda responsabilidad en los casos en que no hayan sido respetadas estas normas.**

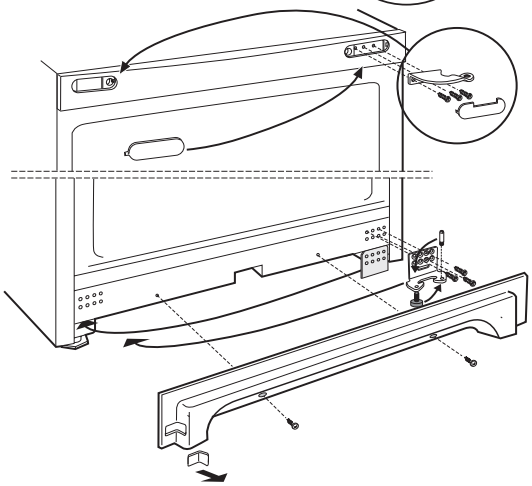
## Reversibilidad de la apertura de las puertas

1

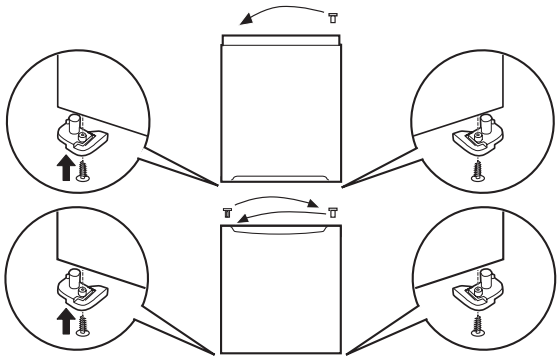


2

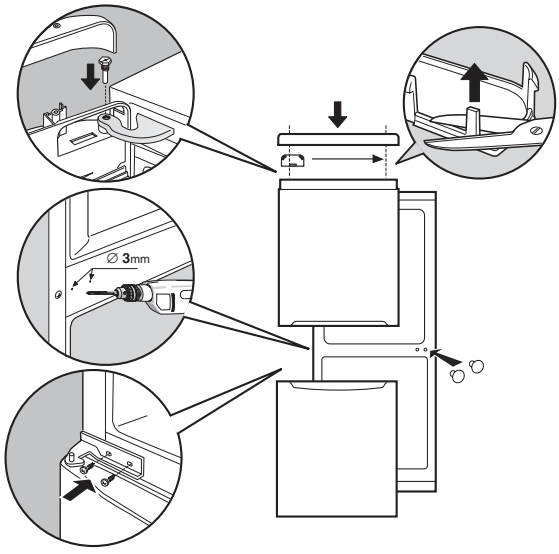
3



4



5

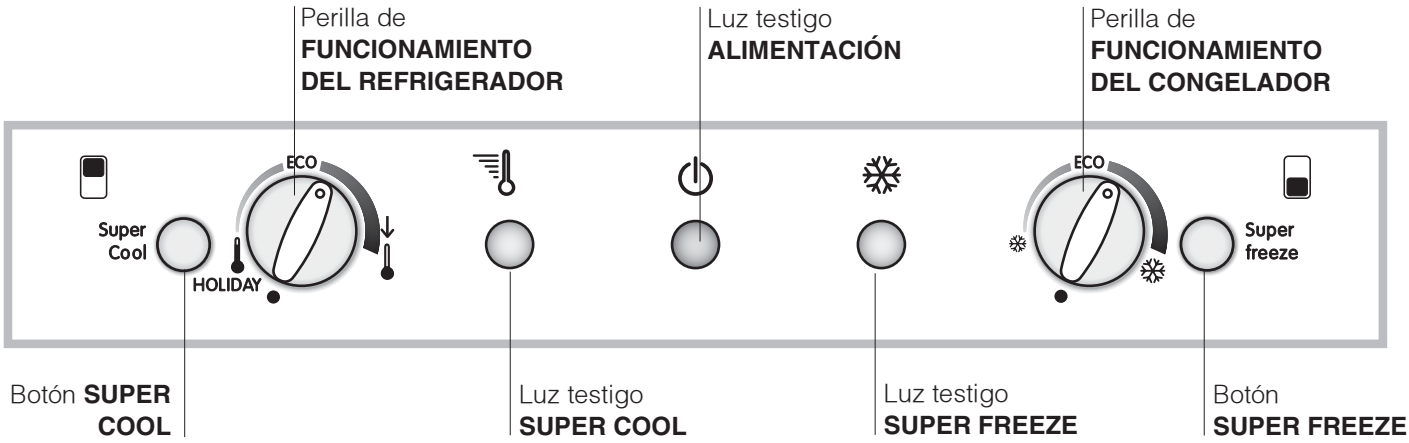


# Descripción del aparato

INDESIT

E

## Panel de control




- Botón **SUPER COOL** (enfriamiento rápido) para disminuir velozmente la temperatura del compartimiento refrigerador. Cuando se presiona se enciende la luz testigo SUPER COOL (*ver Puesta en funcionamiento y uso*).

- Perilla **FUNCIONAMIENTO DEL REFRIGERADOR** para regular la temperatura del compartimiento refrigerador:
  menos frío.
  más frío.
  **ECO** es la temperatura óptima con bajo consumo.
  **HOLIDAY** es la función holiday (*ver Mantenimiento y cuidados*).

- Luz testigo amarilla **SUPER COOL** (enfriamiento rápido): se enciende cuando se presiona el botón SUPER COOL.

- Luz testigo verde **ALIMENTACIÓN**: se enciende cuando el aparato está conectado a la red de alimentación eléctrica.

- Luz testigo amarilla **SUPER FREEZE** (congelamiento rápido): se enciende cuando se presiona el botón **SUPER FREEZE** .

- Perilla **FUNCIONAMIENTO DEL CONGELADOR** para regular la temperatura del compartimiento congelador:
  menos frío.
  más frío)
  **ECO** es la temperatura óptima con bajo consumo.
  apaga el aparato, incluido el refrigerador.

- Botón **SUPER FREEZE** (congelamiento rápido) para congelar alimentos frescos. Cuando se presiona se enciende la luz testigo **SUPER FREEZE** (*ver Puesta en funcionamiento y uso*).

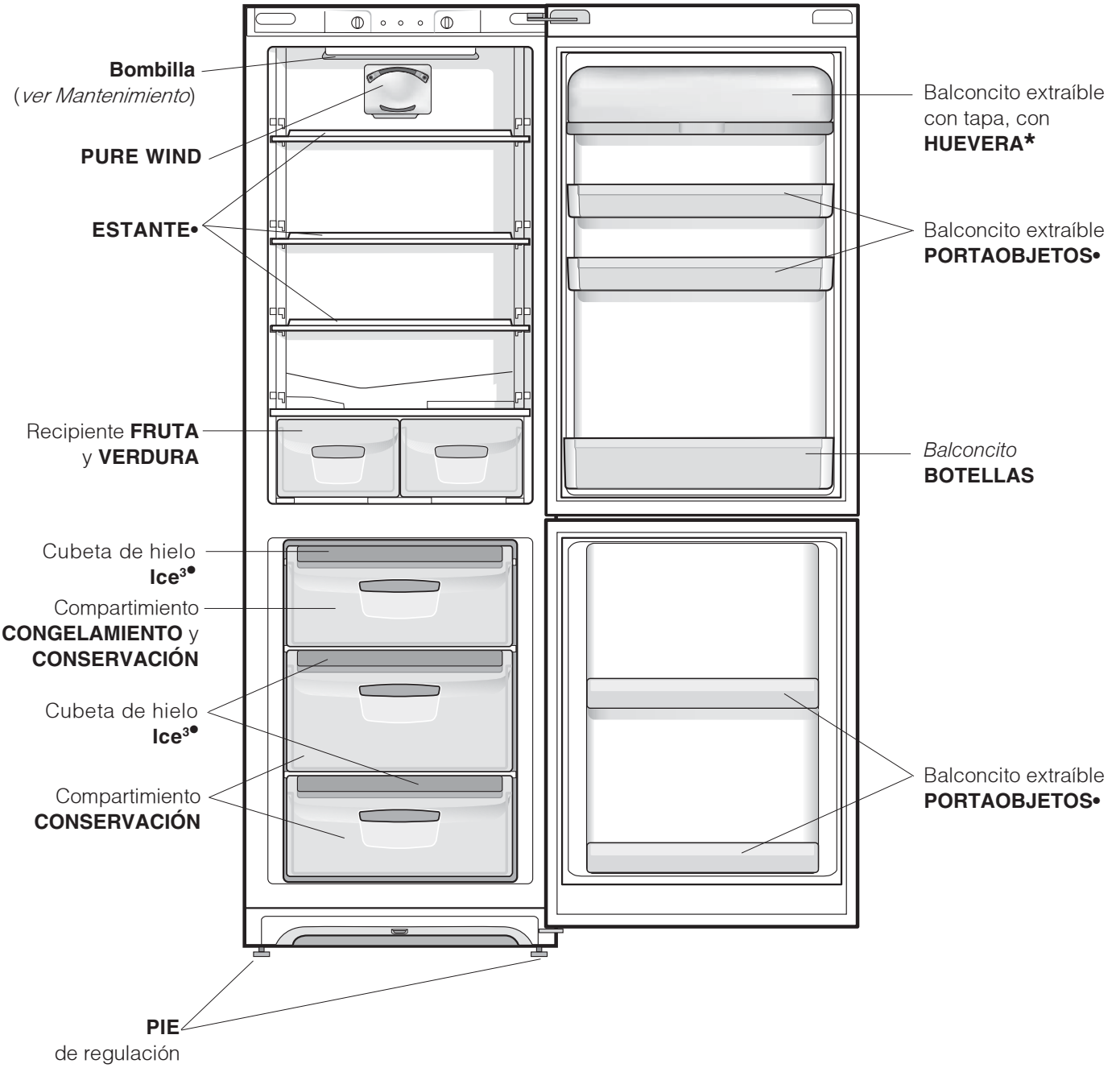
**!** Las luces testigo sirven también para indicar un anómalo aumento de temperatura en el compartimiento congelador (*ver Anomalías y soluciones*).

# Descripción del aparato

E

## Vista en conjunto

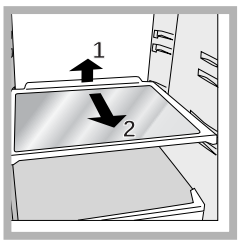
Las instrucciones sobre el uso son válidas para distintos modelos y por lo tanto es posible que la figura presente detalles diferentes a los del aparato que Ud. ha adquirido. La descripción de los objetos más complejos se encuentra en las páginas sucesivas.




• La cantidad y/o su ubicación pueden variar.
* Se encuentra solo en algunos modelos.

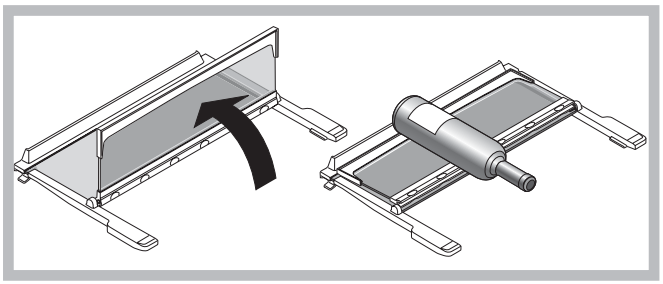
# Accesorios






**BANDEJAS:** enteras o tipo rejilla. Son extraíbles y su altura es regulable gracias a las guías especiales (*ver la figura*), se utilizan para introducir recipientes o alimentos de gran tamaño. Para regular la altura no es necesario extraer las bandejas completamentes.

**FLEXY SHELVES***



El estante central del compartimento frigorífico se puede plegar sobre sí mismo para brindar mayor espacio a los recipientes voluminosos colocados en el estante inferior. Para garantizar la máxima flexibilidad en el uso del espacio interior, si es necesario, el estante también se puede colocar en la posición de otros estantes.

* Se encuentra solo en algunos modelos.

# Puesta en funcionamiento y uso

E

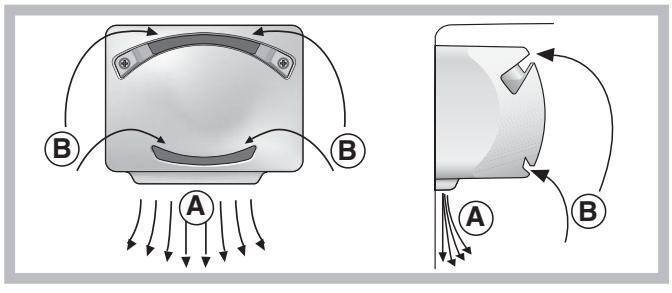
## Poner en marcha el aparato

**! Antes de poner en marcha el aparato, siga las instrucciones sobre la instalación** (*ver Instalación*).
**!** Antes de conectar el aparato, limpie bien los compartimientos y los accesorios con agua tibia y bicarbonato.
**!** El aparato posee un control que lo protege contra sobrecargas, que hace funcionar el compresor sólo después de aproximadamente 8 minutos del encendido. Esto sucede también después de cada interrupción de la alimentación eléctrica, voluntaria o involuntaria (black out).

1. Coloque el mando de FUNCIONAMIENTO DEL CONGELADOR en ● ;
2. Enchufe el aparato en la toma y verifique que se encienda el piloto verde de ALIMENTACIÓN.
3. Gire la perilla de FUNCIONAMIENTO DEL REFRIGERADOR hasta un valor medio. Después de algunas horas será posible introducir alimentos en el refrigerador.
4. Gire la perilla de FUNCIONAMIENTO DEL CONGELADOR hasta un valor medio y pulse el botón SUPER FREEZE (congelamiento rápido): se encenderá la luz testigo amarilla SUPER FREEZE.
   La misma se apagará cuando el congelador haya alcanzado la temperatura óptima: a partir de ese momento será posible introducir los alimentos.

## Sistema de enfriamiento

**PURE WIND**
Es identificable por la presencia del dispositivo en la pared superior del compartimiento refrigerador (*ver la figura*).




PURE WIND permite una óptima conservación de los alimentos debido a que restablece rápidamente la temperatura después de la apertura de la puerta y la distribuye en forma homogénea: el aire soplado (A) se enfría en contacto con la pared fría, mientras que el aire más caliente (B) se aspira (*ver la figura*). La paroi arrière est tour à tour couverte de givre ou de gouttelettes d'eau selon que le compresseur est en marche ou à l'arrêt.

Si se coloca la perilla de FUNCIONAMIENTO DEL REFRIGERADOR en valores altos, con grandes cantidades de alimentos y con una temperatura ambiente elevada, el aparato puede funcionar continuamente, produciendo una excesiva formación de escarcha y aumentando el consumo de electricidad. evítelo desplazando la perilla hacia valores más bajos (se efectuará un descongelamiento automático).

## Utilizar el refrigerador en forma óptima

- Para regular la temperatura utilice la perilla de FUNCIONAMIENTO DEL REFRIGERADOR (*ver Descripción*).
- Pulse el botón SUPER COOL (enfriamiento rápido) para disminuir la temperatura en poco tiempo, por ejemplo cuando el compartimiento se llena después de una compra abundante. La función se desactiva automáticamente una vez transcurrido el tiempo necesario.
- Introduzca sólo alimentos fríos o apenas tibios, nunca calientes (*ver Precauciones y consejos*).
- Recuerde que los alimentos cocidos no se mantienen durante más tiempo que los crudos.
- No introduzca recipientes destapados con líquidos: produciría un aumento de humedad con la consiguiente formación de condensado.

## Utilizar el congelador en forma óptima

- Para regular la temperatura utilice la perilla de FUNCIONAMIENTO DEL CONGELADOR (*ver Descripción*).

- No vuelva a congelar alimentos que se están por descongelar o descongelados; dichos alimentos deben ser previamente cocinados para ser consumidos (dentro de las 24 horas).

- Los alimentos frescos por congelar no se deben colocar en contacto con los ya congelados; se deben colocar en el compartimiento superior CONGELAMIENTO y CONSERVACIÓN donde la temperatura desciende por debajo de los –18ºC y garantiza una mayor velocidad de congelación.

- No coloque en el congelador botellas de vidrio que contengan líquidos, tapadas o cerradas herméticamente porque podrían romperse.

- La cantidad máxima diaria de alimentos por congelar está indicada en la placa de características ubicada en el compartimiento refrigerador abajo a la izquierda (por ejemplo: 4 Kg/24h).

- Para congelar (si el congelar ya está en funcionamiento):
  - para pequeñas cantidades, inferiores a la indicada en la placa de características, pulse el botón SUPER FREEZE (congelamiento rápido) (encendido de la correspondiente luz testigo amarilla), introduzca los alimentos y cierre la puerta. La función se desactiva automáticamente después de 24 horas o cuando se alcanza la temperatura óptima (luz testigo apagada);
  - para grandes cantidades, superiores a la carga máxima indicada en la placa de características, mantenga presionado el botón SUPER FREEZE (congelamiento rápido) hasta que la luz testigo correspondiente comience a centellear. Después de 24 horas la luz testigo deja de centellear y se mantiene fija: introduzca los alimentos y cierre la puerta. Pasadas otras 24 horas, la función se desactivará automáticamente (luz testigo apagada).

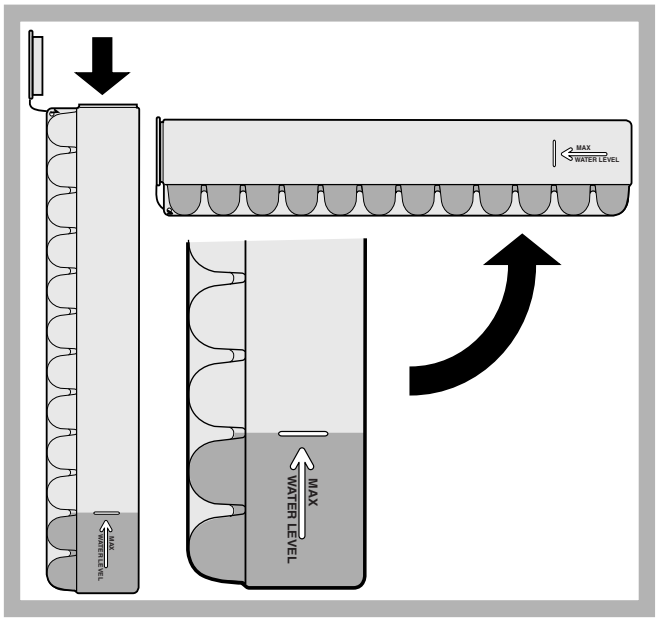
- Para obtener un mayor espacio en el compartimento congelador, podrá quitar los recipientes (excepto el inferior y el recipiente COOL CARE ZONE de temperatura variable) y colocar los alimentos directamente en las placas evaporadoras.

**!** Durante el congelamiento evite abrir la puerta.

**!** Cuando se produzca una interrupción de corriente o una avería, no abra la puerta del congelador: de este modo, los alimentos congelados se conservarán sin alteración durante aproximadamente 9-14 horas.

Cubeta de hielo **Ice³**.
Su colocación en la parte superior de los cajones del freezer garantiza una mayor limpieza (el hielo no está en contacto con los alimentos) y ergonomía (no gotea cuando se carga).

1. Extraiga la cubeta empujándola hacia arriba. Controle que la cubeta esté completamente vacía y llénela de agua utilizando el orificio correspondiente.
2. Tenga cuidado de no superar el nivel indicado (MAX WATER LEVEL). Demasiada agua obstaculiza la salida de los cubitos de hielo (si esto sucede, espere hasta que el hielo se derrita y vacíe la cubeta).
3. Gire la cubeta 90º: el agua llena las formas por el principio de vasos comunicantes (*ver la figura*).
4. Cierre el orificio con la tapa que se suministra con el aparato y vuelva a colocar la cubeta.
5. Después de que se haya formado el hielo (tiempo mínimo: 8 horas aproximadamente) golpee la cubeta sobre una superficie dura y moje su parte externa para despegar los cubitos; luego hágalos salir por el orificio.



# Mantenimiento y cuidados

E

## Cortar la corriente eléctrica

Durante los trabajos de limpieza y mantenimiento, es necesario aislar el aparato de la red de alimentación eléctrica:

1. coloque la perilla de FUNCIONAMIENTO DEL CONGELADOR en ●;

2. desenchufe el aparato.

**!** Si no se efectúa este procedimiento puede desconectar la alarma: dicha alarma no es síntoma de anomalía. Para restablecer el normal funcionamiento es suficiente colocar la perilla de FUNCIONAMIENTO DEL CONGELADOR en el valor deseado. Para aislar el aparato proceda siguiendo los puntos 1 y 2.

## Limpiar el aparato

- Las partes externas, las partes internas y las juntas de goma se pueden limpiar con una esponja embebida en agua tibia y bicarbonato de sodio o jabón neutro. No utilice solventes, productos abrasivos, lejía o amoníaco.

- Los accesorios extraíbles se pueden colocar en remojo en agua caliente y jabón o detergente para platos. Enjuáguelos y séquelos con cuidado.

- La parte posterior del aparato tiende a cubrirse de polvo que se puede eliminar, después de haber apagado y desenchufado el aparato, utilizando con delicadeza la boca de la aspiradora y trabajando con una potencia media.

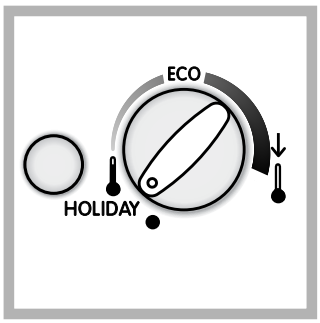
## Evitar la formación de moho y malos olores

- El aparato está construido con materiales higiénicos que no transmiten olores. Para mantener esta característica es necesario que los alimentos estén siempre protegidos y bien cerrados. Esto evitará también la formación de manchas.

- Si se debe apagar el aparato por un largo período, limpie su interior y deje las puertas abiertas.

## Función holiday

Si se parte por un período de vacaciones, no es necesario apagar el aparato debido a que posee una función que permite, con bajo consumo eléctrico, mantener la temperatura del compartimiento refrigerador alrededor de los 15ºC (para proteger del calor maquillaje y cosméticos); la temperatura del congelador se debe fijar en el mínimo (1) indispensable para la conservación de los alimentos. Para activar la función:



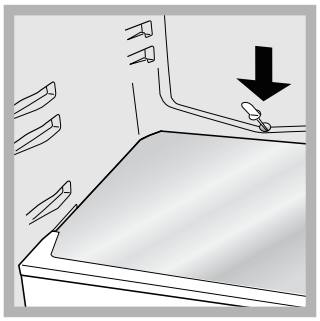

coloque la perilla de FUNCIONAMIENTO DEL REFRIGERADOR en **HOLIDAY** (*ver la figura*). Una doble señal sonora confirmará su activación; la desactivación se indica con una sola señal sonora.

## Descongelar el aparato

**!** Respete las instrucciones que se dan a continuación. Para descongelar el aparato no utilice objetos cortantes o con punta porque podrían dañar irremediablemente el circuito refrigerante.

### Descongelar el compartimiento refrigerador

El refrigerador posee descongelamiento automático: el agua se envía hacia la parte posterior por un orificio de descarga (*ver la figura*) donde el calor producido por el compresor la hace evaporar. La única intervención que se debe realizar periódicamente consiste en limpiar el orificio de descarga para que el agua pueda fluir libremente.



### Descongelar el compartimiento congelador

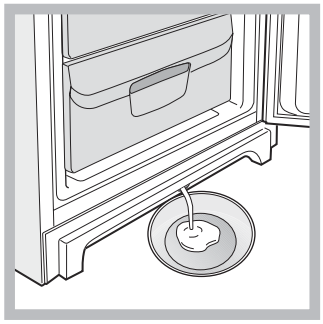
Si la capa de escarcha es superior a los 5 mm es necesario realizar una descongelación manual:

1. el día anterior pulse el botón SUPER FREEZE (se encenderá la luz testigo amarilla SUPER FREEZE) para enfriar ulteriormente los alimentos.

2. La función se desactiva automáticamente después de 24 horas o puede ser desactivada en cualquier momento pulsando de nuevo el botón SUPER FREEZE; a partir de ese momento, coloque la perilla de FUNCIONAMIENTO DEL CONGELADOR en ● recordando que esta operación apagará también el refrigerador.

3. Envuelva los alimentos congelados en papel de periódico y colóquelos en otro congelador o en un lugar fresco.

4. Deje la puerta abierta hasta que la escarcha se haya derretido completamente; facilite la operación colocando en el compartimiento congelador recipientes con agua tibia.



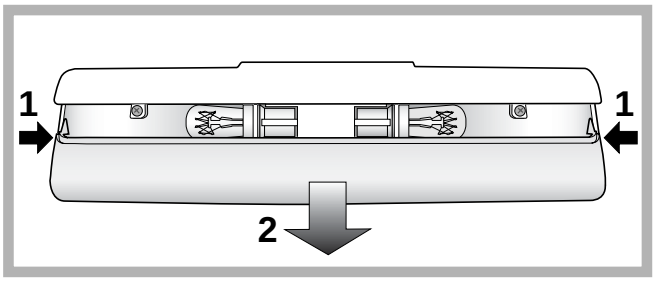
5. Algunos aparatos poseen el SISTEMA DRAIN para enviar el agua hacia el exterior: deje que el agua fluya recogiéndola en un recipiente (*ver la figura*).

6. Limpie y seque con cuidado el compartimiento congelador antes de volver a encender el aparato.

7. Avant da ranger vos aliments dans le compartiment congélateur, attendez environ 2 heures pour le rétablissement des conditions idéales de conservation des aliments.

## Sustituir la bombilla

Para sustituir la bombilla de iluminación del compartimento frigorífico, desenchufe el aparato. Siga las instrucciones que se dan a continuación.
Acceda a la lámpara quitando la protección como se indica en la figura. Sustitúyala con otra bombilla con una potencia igual a la indicada en la protección (15 W o 25 W).



# Precauciones y consejos

E

**!** El aparato ha sido proyectado y fabricado en conformidad con las normas internacionales sobre seguridad. Estas advertencias se suministran por razones de seguridad y deben ser leídas atentamente.

CE Este equipamiento es conforme con las siguientes Directivas Comunitarias:
- 73/23/CEE del 19/02/73 (Baja Tensión) y sucesivas modificaciones;
-89/336/CEE del 03/05/89 (Compatibilidad Electromagnética) y sucesivas modificaciones;
- 2002/96/CE.

## Seguridad general

- El aparato ha sido pensado para un uso de tipo no profesional en el interior de una vivienda.
- El aparato debe ser utilizado para conservar y congelar alimentos sólo por personas adultas y según las indicaciones contenidas en este manual.
- El aparato no se debe instalar al aire libre ni siquiera si el lugar está protegido debido a que es muy peligroso dejarlo expuesto a la lluvia y tormentas.
- No toque el aparato estando descalzo o con las manos o pies mojados o húmedos.
- No toque las piezas refrigerantes internas: podría quemarse o herirse.
- No desenchufe el aparato tirando del cable sino sujetando el enchufe.
- Es necesario desenchufar el aparato antes de realizar operaciones de limpieza y de mantenimiento. No es suficiente llevar el mando para LA REGULACIÓN DE LA TEMPERATURA hasta la posición ● (aparato apagado) para eliminar todo contacto eléctrico.
- En caso de avería, nunca acceda a los mecanismos internos para intentar una reparación.
- En el interior de los compartimientos donde se conservan alimentos congelados, no utilice utensilios cortantes o con punta ni aparatos eléctricos, que no sean los recomendados por el fabricante.
- No introduzca en su boca cubitos apenas extraídos del congelador.
- Este aparato no puede ser utilizado por personas (incluidos los niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales disminuidas o sin experiencia, salvo que estén supervisadas o instruidas sobre el uso del aparato por una persona responsable de su seguridad. Los niños deberían ser controlados para garantizar que no jueguen con el aparato.
- Los embalajes no son juguetes para los niños.

## Eliminación

- Eliminación del material de embalaje: respete las normas locales, de esta manera los embalajes podrán ser reutilizados.
- En base a la Norma europea 2002/96/CE de Residuos de aparatos Eléctricos y Electrónicos (RAEE), los electrodomésticos viejos no pueden ser arrojados en los contenedores municipales habituales; tienen que ser recogidos selectivamente para optimizar la recuperación y reciclado de los componentes y materiales que los constituyen, y reducir el impacto en la salud humana y el medioambiente. El símbolo del cubo de basura tachado se marca sobre todos los productos para recordar al consumidor la obligación de separarlos para la recogida selectiva. El consumidor debe contactar con la autoridad local o con el vendedor para informarse en relación a la correcta eleminación de su electrodoméstico viejo.

## Ahorrar y respetar el medio ambiente

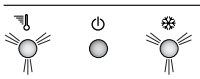
- Instale el aparato en una ambiente fresco y bien aireado, protéjalo de la exposición directa a los rayos solares y no lo coloque cerca de fuentes de calor.
- Para introducir o extraer los alimentos, abra las puertas del aparato el menor tiempo posible. Cada apertura de las puertas produce un notable gasto de energía.
- No llene con demasiados alimentos el aparato: para una buena conservación, el frío debe poder circular libremente. Si se impide la circulación, el compresor trabajará continuamente.
- No introduzca alimentos calientes: elevarían la temperatura interior obligando al compresor a un mayor trabajo con un gran gasto de energía eléctrica.
- Descongele el aparato si se formara hielo (*ver Mantenimiento*); una espesa capa de hielo vuelve más difícil la cesión de frío a los alimentos y hace que aumente el consumo de energía.
- Mantenga eficientes y limpias las juntas para que se adhieran bien a las puertas y no dejen salir el frío (*ver Mantenimiento*).

# Anomalías y soluciones

INDESIT



Puede suceder que el aparato no funcione. Antes de llamar a la Asistencia (*ver Asistencia*), controle que no se trate de un problema fácilmente solucionable con la ayuda de la siguiente lista.

| Anomalías: | Posibles causas / Solución: |
|---|---|
| **La luz testigo verde de ALIMENTACIÓN no se enciende.** | • El enchufe no está introducido en el tomacorriente o no lo está suficientemente como para hacer contacto o bien en la casa no hay corriente. |
| **El motor no arranca.** | • El aparato posee un control que lo protege contra sobrecargas (*ver Puesta en funcionamiento y uso*). |
| **Las luces testigo están débilmente encendidas.** | • Desconecte el enchufe y vuelva a introducirlo en el tomacorriente después de haberlo girado sobre sí mismo. |
| **a) Suena la alarma.** | **a)** La puerta del refrigerador ha quedado abierta durante más de dos minutos. El sonido cesa cuando se cierra la puerta. O bien no se ha seguido el correcto procedimiento de apagado (*ver Mantenimiento*). |
| **b) Suena la alarma y centellean las dos luces testigo amarillas.**<br>**c) Suena la alarma y centellean las dos luces testigo amarillas y la verde.**<br>  <br>+ señal sonora<br>**Calentamiento excesivo**<br> <br>+ señal sonora<br>**Calentamiento peligroso** | **b)** El aparato señala un calentamiento excesivo del congelador. Se aconseja verificar el estado de los alimentos: podría ser necesario desecharlos.<br>**c)** El aparato señala un calentamiento peligroso del congelador: los alimentos deben ser desechados.<br><br>**b/c)** En ambos casos el congelador se mantendrá a una temperatura de alrededor de 0ºC para no recongelar los alimentos.<br>Para apagar la señal sonora: abra y cierre la puerta del refrigerador. Para restablecer el funcionamiento normal: lleve la perilla de FUNCIONAMIENTO DEL CONGELADOR hasta la posición ● (apagado) y vuelva a encender el aparato. |
| **El piloto verde de ALIMENTACIÓN centellea.** | • El aparato no funciona correctamente. Llame al Servicio de Asistencia Técnica. |
| **El refrigerador y el congelador enfrían poco.** | • Las puertas no cierran bien o las juntas están dañadas.<br>• Las puertas se abren demasiado frecuentemente.<br>• Las perillas de FUNCIONAMIENTO no están en la posición correcta (*ver Descripción*).<br>• El refrigerador o el congelador se han llenado excesivamente. |
| **En el refrigerador los alimentos se congelan.** | • La perilla de FUNCIONAMIENTO DEL REFRIGERADOR no está en la posición correcta (*ver Descripción*).<br>• Los alimentos están en contacto con la pared posterior. |
| **El motor funciona continuamente.** | • Fue pulsado el botón SUPER FREEZE (congelamiento rápido): la luz testigo amarilla SUPER FREEZE está encendida o centelleante (*ver Desc.*).<br>• La puerta no está bien cerrada o se abre continuamente.<br>• La temperatura del ambiente externo es muy alta.<br>• El espesor de la escarcha supera los 2-3 mm (*ver Mantenimiento*). |
| **El ventilador PURE WIND no gira.** | • El sistema PURE WIND se activa automáticamente sólo cuando es necesario restablecer las condiciones óptimas en el interior del compartimento frigorífico. |
| **El aparato hace mucho ruido.** | • El aparato no fue instalado en un lugar bien plano (*ver Instalación*).<br>• El aparato ha sido instalado entre muebles u objetos que vibran y producen ruidos.<br>• El gas refrigerante interior produce un ligero ruido aún cuando el compresor está detenido: no es un defecto, es normal. |
| **La temperatura de algunas partes externas del frigorífico es elevada.** | • Las temperaturas elevadas son necesarias para evitar la formación de condensación en zonas particulares del producto. |
| **En el fondo del refrigerador hay agua.** | • El orificio de descarga del agua está obturado (*ver Mantenimiento*). |

# Asistencia

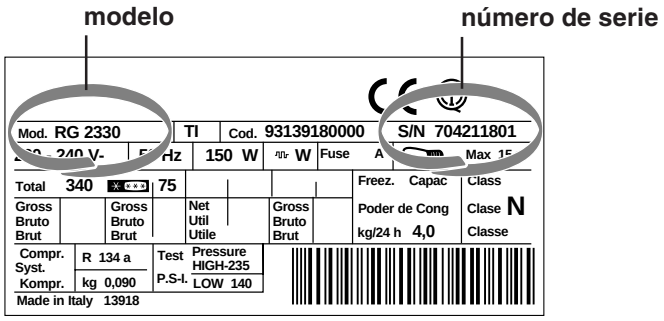
195076093.00
03/2009 - Xerox Fabriano

E

**Antes de llamar a la Asistencia:**
- Verifique si la anomalía puede ser resuelta autónomamente (*ver Anomalías y Soluciones*).
- Se, apesar de todos os controlos, o aparelho não funcionar e a anomalia que notou continuar a verificar-se, chamar o Centro de Assistência Técnica mais próximo.

**Comunique:**
- el tipo de anomalía
- el modelo de la máquina (Mod.)
- el número de serie (S/N)

Esta información se encuentra en la placa de características ubicada en el compartimiento refrigerador abajo a la izquierda.




**Nunca recorrer a técnicos não autorizados e recusar sempre a instalação de peças sobresselentes não originais.**

**La siguiente información es válida solo para España**
**Para otros países de habla hispana consulte a su vendedor**

## Ampliación de garantía

Llame al **902.363.539** y le informaremos sobre el fantástico plan de ampliación de garantía hasta 5 años.
Consiga una cobertura total adicional de
- Piezas y componentes
- Mano de obra de los técnicos
- Desplazamiento a su domicilio de los técnicos

**Y NO PAGUE AVERIAS NUNCA MAS**

## Servicio de asistencia técnica (SAT)

Llame al **902.133.133** y nuestros técnicos intervendrán con rapidez y eficacia, devolviendo el electrodoméstico a sus condiciones óptimas de funcionamiento.
En el SAT encontrará recambios, accesorios y productos específicos para la limpieza y mantenimiento de su electrodoméstico a precios competitivos.

**ESTAMOS A SU SERVICIO**

# Инструкции за употреба

## КОМБИНИРАН ХЛАДИЛНИК/ФРИЗЕР

BU


I Italiano, 1

GB English,13

FR Fransais, 25

ES Espanol, 37

BU **Български, 49**


**PBAA 33 V X**

## Съдържание


**Инсталиране, 50**
Позициониране и свързване
Възможност за обръщане посоката на отваряне на вратите

**Описание на уреда, 51-52**
Контролен панел
Общ изглед

**Аксесоари, 53**

**Включване и използване, 54-55**
Включване на уреда
Охладителна система
Как да използвате възможно най-добре хладилника
Как да използвате възможно най-добре фризера

**Поддръжка и грижи, 56-57**
Изключване на електрическото захранване
Почистване на уреда
Как да избегнете образуването на мухъл и неприятни миризми
Размразяване на уреда
Смяна на крушката

**Предпазни мерки и съвети, 58**
Обща безопасност
Изхвърляне
Как да пестите, опазвайки околната среда

**Аномалии и решения, 59**

**Сервизно обслужване, 60**


INDESIT

# Инсталиране

BU

**!** Важно е да пазите тази книжка, за да можете във всеки един момент да направите справка с нея. В случай, че продадете или преотстъпите уреда или се преместите да живеете на друго място, уверете се, че тя върви в комплект с него, за да може новият собственик да е информиран за функционирането му и съответните препоръки.
**!** Прочетете внимателно инструкциите: те ще ви дадат важна информация относно инсталирането, употребата и безопасността на уреда.

## Позициониране и свързване

### Позициониране

1. Поставете уреда в добре проветриво и сухо помещение.
2. Не запушвайте задните вентилационни решетки: компресорът и кондензаторът излъчват топлина и изискват добро проветряване, за да функционират добре , ограничавайки потреблението на електроенергия.
3. Оставете разстояние най-малко 10 см между горната част на уреда и евентуални мебели, разположени над него, и най-малко 5 см между страничните му части и съседни мебели/стени.
4. Дръжте уреда далеч от източници на топлина (пряка слънчева светлина, електрическа готварска печка).
5. За да поддържате оптимално отстояние на уреда от стената зад него, монтирайте раздалечителите, включени в инсталационния комплект, като следвате инструкциите в диплянката

### Нивелиране

1. Инсталирайте уреда върху равен и твърд под.
2. Ако подът не е напълно хоризонтален, компенсирайте, завивайки или развивайки предните крачета.

### Свързване към електрическата мрежа

След транспортирането, позиционирайте вертикално уреда и изчакайте най-малко 3 часа преди да го свържете с електрическата инсталация. Преди да вкарате щепсела в електрическия контакт, се уверете, че:

- контактът е снабден със заземяване и отговаря на изискванията;
- контактът е в състояние да понесе максималното силово натоварване на уреда, указано на табелката с характеристиките, разположена в хладилното отделение долу вляво (напр. 150 W);
- напрежението на захранването е в рамките на стойностите, указани на табелката с характеристиките, разположена долу вляво (напр. 220-240 V);
- контактът е съвместим с щепсела на уреда. В противен случай поискайте смяната на щепсела от оторизиран техник (виж Сервизно обслужване); не използвайте удължители и разклонители.

**!** При инсталиран уред електрическият кабел и контактът трябва да бъдат лесно достъпни.

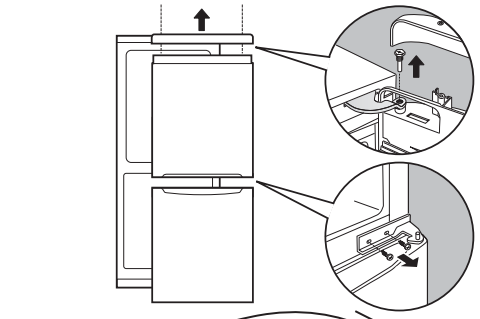
**!** Кабелът не бива да бъде прегъван или притискан.

**!** Кабелът трябва да бъде проверяван периодично и подменян само от оторизирани техници (виж Сервизно обслужване).

**! Производителят не носи никаква отговорност в случай на неспазване на тези правила.**

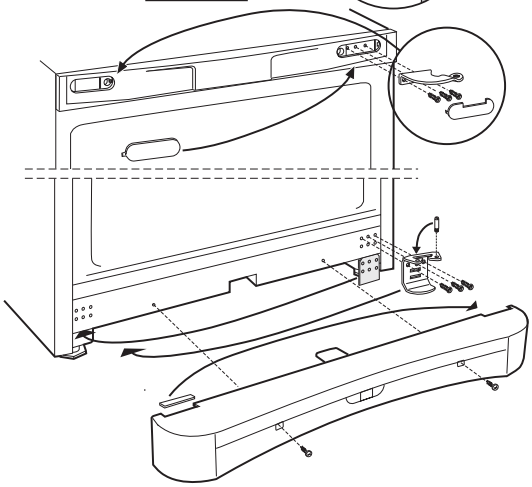
## Възможност за обръщане посоката на отваряне на вратите

1

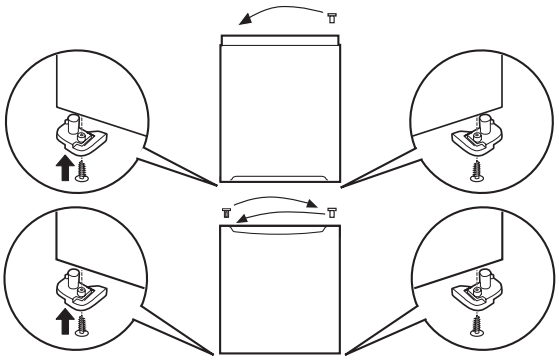


2

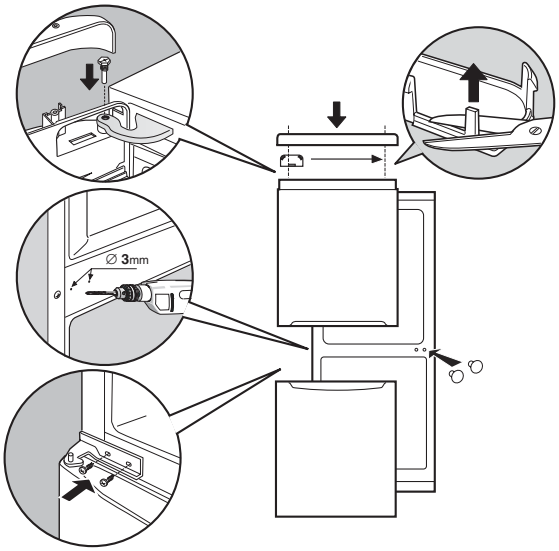
3



4



5

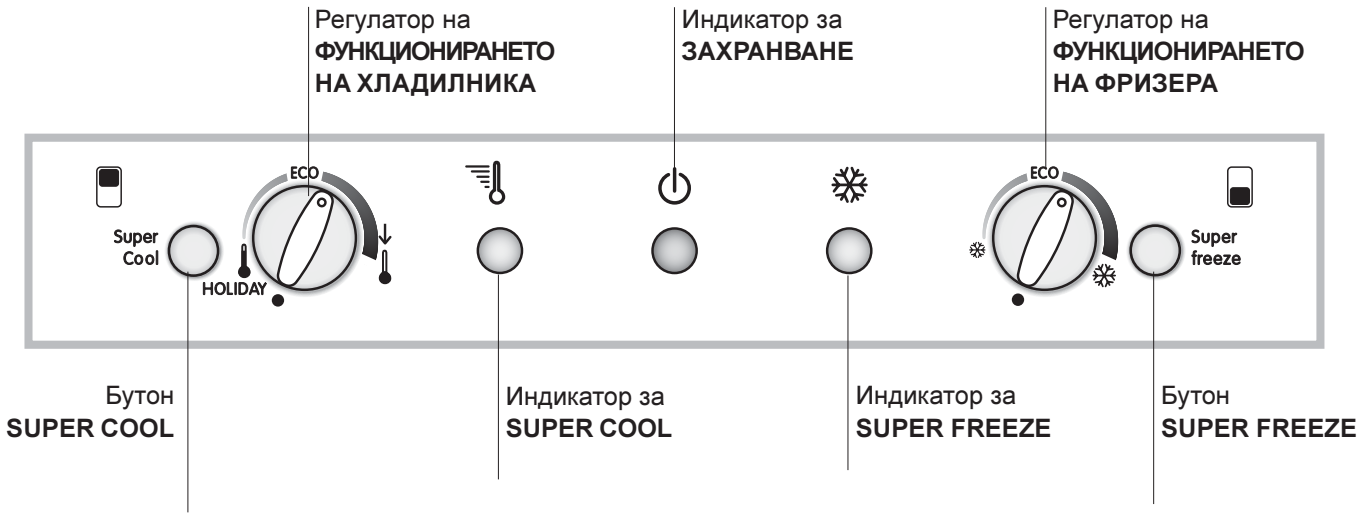


# Описание на уреда

INDESIT

BU

## Контролен панел




- Бутон **SUPER COOL** (бързо охлаждане) за бързо понижаване на температурата в хладилното отделение. Когато бутонът бъде натиснат, индикаторът SUPER COOL започва да свети (*виж Включване и употреба*).

- Регулатор на **ФУНКЦИОНИРАНЕТО НА ХЛАДИЛНИКА** за настройване на температурата в хладилното отделение:
  мин. студено.
  макс. студено.
  **ECO** е оптималната температура при ниско потребление на електроенергия:
  **HOLIDAY** е функцията “Holiday” (“Ваканция”) (*виж Поддръжка и грижи*).

- Жълт индикатор **SUPER COOL** (бързо охлаждане): започва да свети, когато бъде натиснат бутон SUPER COOL.

- Зелен индикатор **ЗАХРАНВАНЕ**: започва да свети, когато уредът е свързан с електрическата мрежа.

- Жълт индикатор **SUPER COOL** (бързо замразяване): започва да свети, когато бъде натиснат бутон SUPER FREEZE.

- Регулатор на **ФУНКЦИОНИРАНЕТО НА ФРИЗЕРА** за настройване на температурата във фризера:
  мин. студено.
  макс. студено.
  **ECO** е оптималната температура при ниско потребление на електроенергия:
  изключва уреда, включително и хладилника.

- Бутон **SUPER FREEZE** (бързо замразяване) за замразяване на пресни храни. Когато бъде натиснат, индикаторът **SUPER FREEZE започва да свети** (*виж Включване и употреба*).

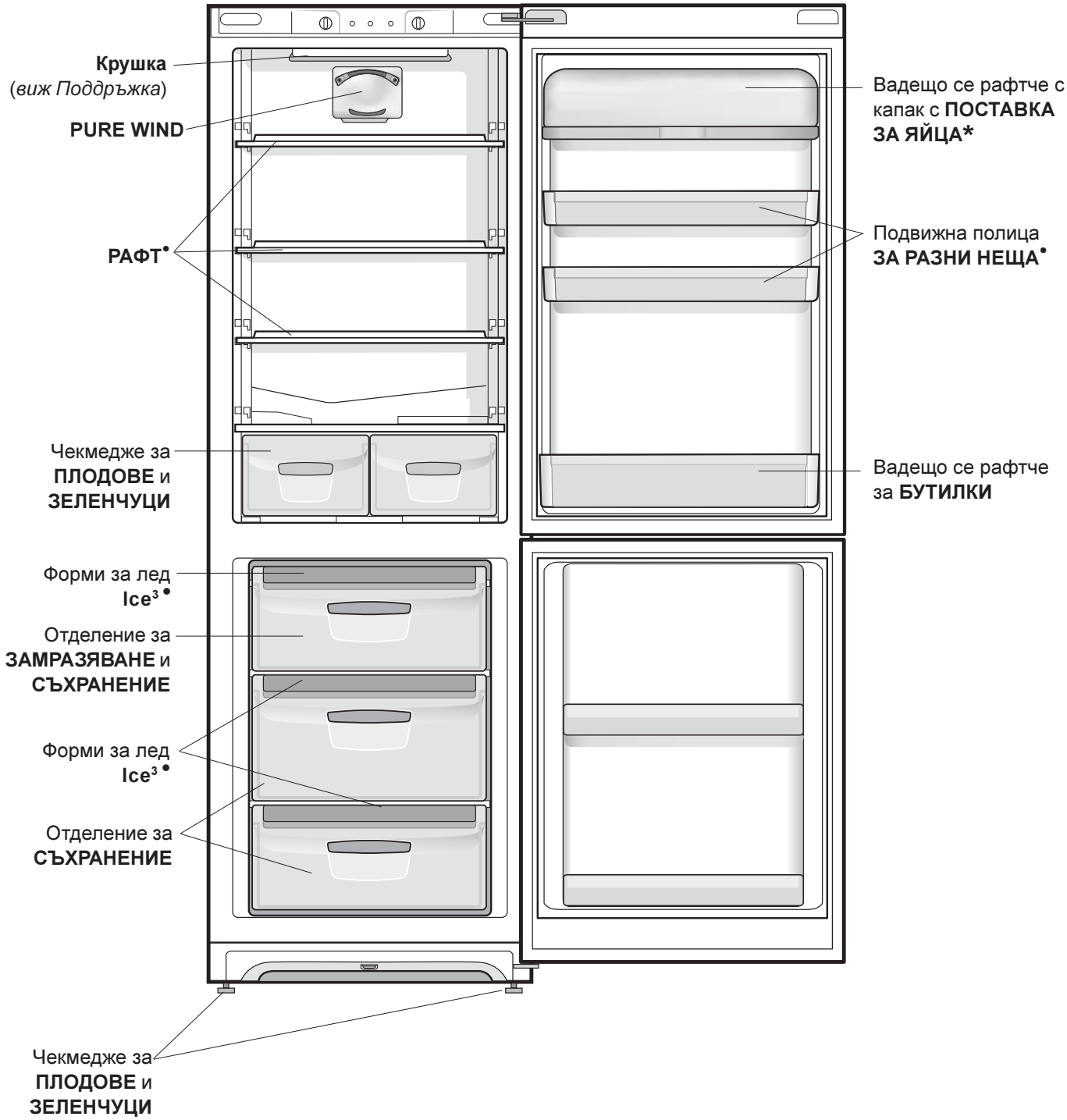
**!** Индикаторите служат и за да сигнализират за необичайно покачване на температурата във фризера (*виж Аномалии и решения*).

# Описание на уреда

BU

## Общ изглед

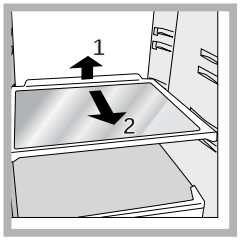
Инструкциите за употреба са валидни за различни модели, поради което е възможно на фигурата да са показани части различни от тези на закупения от вас уред. Описание на по-сложните устройства ще намерите на следващите страници.


**Крушка**
(*виж Поддръжка*)
**PURE WIND**
**РАФТ**•
Чекмедже за **ПЛОДОВЕ** и **ЗЕЛЕНЧУЦИ**
Форми за лед **Ice³** •
Отделение за **ЗАМРАЗЯВАНЕ** и **СЪХРАНЕНИЕ**
Форми за лед **Ice³** •
Отделение за **СЪХРАНЕНИЕ**
Чекмедже за **ПЛОДОВЕ** и **ЗЕЛЕНЧУЦИ**
Вадещо се рафтче с капак с **ПОСТАВКА ЗА ЯЙЦА***
Подвижна полица **ЗА РАЗНИ НЕЩА**•
Вадещо се рафтче за **БУТИЛКИ**

• Различаващи се по номер и/или разположение.
* Налице само при някои модели.

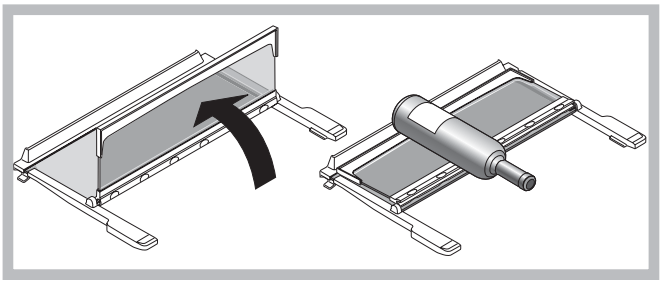
# Аксесоари






**РАФТОВЕ** плътни или решетъчни. Те могат да се изваждат и регулират на височина благодарение на специалните водачи (виж фигурата), за да се вкарват съдове или храни със значителни размери. За регулиране на височината не е необходимо рафтът да се изважда изцяло.

### ГЪВКАВИ РАФТОВЕ (FLEXY SHELVES)*



Централният рафт на хладилното отделение може да бъде сгънат на две, за да се създаде повече пространство за обемните съдове, разположени на долния рафт.
За осигуряване на максимална гъвкавост при използване на вътрешното пространство е възможно също така сгъваемият рафт да се разположи на мястото на друг рафт в зависимост от потребностите.

* Налице само при някои модели.

# Включване и употреба

BU

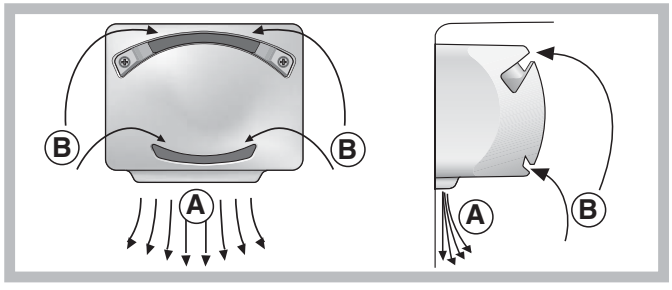
## Включване на уреда

**! Преди да включите уреда, следвайте инструкциите по отношение на инсталирането му** (*виж Инсталиране*).
**!** Преди да свържете уреда, почистете добре отделенията и аксесоарите с хладка вода и бикарбонат.
**!** Уредът е снабден със защитно устройство за управление на двигателя, което задейства компресора едва след около 8 минути от включването на уреда. Това става и след всяко прекъсване на електрическото захранване, желано или нежелано (спиране на тока).

1. Вкарайте щепсела в контакта и се уверете, че зеленият индикатор за ЗАХРАНВАНЕТО се е включил (регулаторът на ФРИЗЕРА не трябва да е поставен на ●).
2. Завъртете регулатора на ХЛАДИЛНИКА на средна стойност. След няколко часа ще е възможно да поставите хранителни продукти в хладилника.
3. Завъртете регулатора на ФРИЗЕРА на средна стойност и натиснете бутон SUPER FREEZE (бързо замразяване): жълтият индикатор SUPER FREEZE ще започне да свети. Той ще угасне, когато фризерът достигне оптималната температура: на този етап ще е възможно да поставите хранителните продукти.

## Охладителна система

**PURE WIND**
За наличието на тази система можете да познаете по устройството, разположено на горната стена на хладилното отделение (*виж фигурата*).
Aircooler позволява отлично съхраняване на хранителните продукти, защото възстановява бързо температурата след отварянето на вратата и разпределя равномерно студа: изпусканият въздух (A) се охлажда в контакт със студената стена, докато по-топлият въздух (B) се всмуква (*виж фигурата*).
Задната стена е покрита със скреж или капчици вода в зависимост от това дали компресорът работи или не.




Ако регулаторът на ХЛАДИЛНИКА е поставен на високи стойности, при големи количества хранителни продукти и високи температури на околната среда, уредът може да функционира постоянно, благоприятствайки прекомерното образуване на скреж и повишеното потребление на електроенергия: можете да предотвратите това като завъртите регулатора към по-ниски стойности (по този начин ще се извърши автоматично размразяване).

## Как да използвате възможно най-добре хладилника

- За да настроите температурата, използвайте регулатора на ХЛАДИЛНИКА (*виж Описание*).
- Натиснете бутон SUPER COOL (бързо охлаждане), за да понижите температурата за кратко време, например когато пълните отделението след голямо пазаруване. Функцията автоматично се деактивира след изтичане на необходимото време.
- Поставяйте само студени или хладки храни, но никога топли (*виж Предпазни мерки и съвети*).
- Не забравяйте, че готвените храни не издържат по-дълго от суровите.
- Не поставяйте течности в открити съдове: те биха предизвикали повишаване на влажността и вследствие на това образуване на конденз.

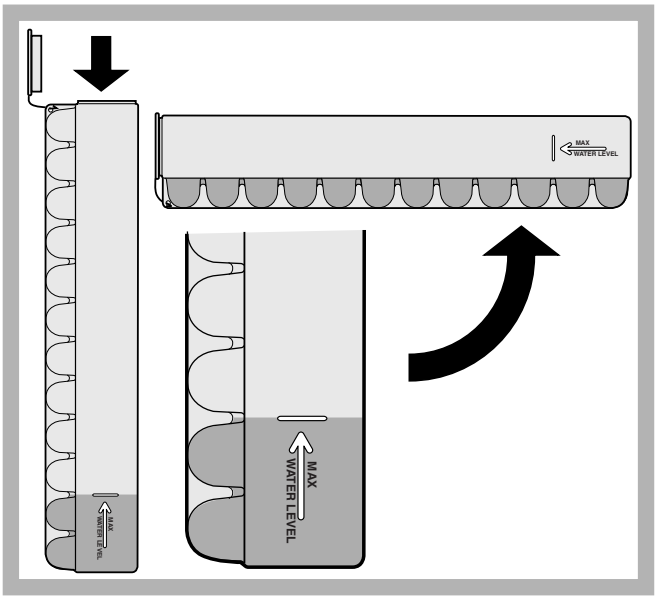
## Как да използвате възможно най-добре фризера

- За да настроите температурата, използвайте регулатора на ФРИЗЕРА (*виж Описание*).
- Не замразявайте повторно хранителни продукти, които са в процес на размразяване или вече са се размразили; тези хранителни продукти трябва да бъдат сготвени, за да бъдат консумирани (в рамките на 24 часа).
- Пресните хранителни продукти, подлежащи на замразяване, не трябва да бъдат поставяни в контакт с вече замразените; те трябва да бъдат подреждани в горното отделение ЗАМРАЗЯВАНЕ и СЪХРАНЕНИЕ, където температурата пада под -18°C и гарантира добра скорост на замразяване.
- Не поставяйте във фризера стъклени бутилки, съдържащи течности, затворени с тапа или херметически, защото биха могли да се пръснат.
- Максималното количество хранителни продукти, които могат да се замразяват на ден е посочено на табелката с характеристиките, поставена във вътрешността на хладилното отделение долу вляво (напр.: 4 кг/24ч 4).
- За замразяване на хранителни продукти (ако фризерът вече функционира):
  - за малки количества, ненадвишаващи посочените върху табелката с характеристиките, натиснете бутон SUPER FREEZE (бързо замразяване) (придружено от запалването на съответния жълт индикатор), поставете хранителните продукти и затворете вратата. Функцията се деактивира автоматично след 24 часа или когато са достигнати оптималните температури (индикаторът се изключва);
  - за големи количества, надвишаващи максималните, посочени на табелката с характеристиките, задръжте натиснат бутон SUPER FREEZE (бързо замразяване), докато съответният индикатор започне да мига. След 24 часа индикаторът ще престане да мига и ще започне да свети с постоянна светлина: поставете хранителните продукти и затворете вратата. След още 24 часа функцията автоматично ще се деактивира (индикаторът престава да свети).
- За да разполагате с по-голямо пространство във фризерното отделение можете да извадите чекмеджетата от местата им (без най-долното чекмедже и евентуално чекмеджето от ЗОНАТА ЗА МЕЖДИННО ОХЛАЖДАНЕ [COOL CARE ZONE] с променлива температура), подреждайки хранителните продукти направо върху изпарителната плоча.

**!** По време на замразяването избягвайте да отваряте вратата.
**!** В случай на прекъсване на електрическото захранване или повреда, не отваряйте вратата на фризера: по този начин замразените и дълбоко замразените хранителни продукти ще се запазят без да се развалят в продължение на около 9-14 часа.

Форми за лед **Ice**[3]
Това, че формата за лед е разположена в горната част на чекмеджетата във фризера, гарантира по-голяма хигиена (така ледът вече не е в допир с хранителните продукти) и ергономичност (при зареждането не падат капки).

1. Извадете контейнера, като го натискате нагоре. Проверете дали контейнерът е напълно празен и го напълнете с вода през специалния отвор.
2. Внимавайте да не надвишите посоченото ниво (MAX WATER LEVEL – МАКСИМАЛНО НИВО НА ВОДАТА). Наличието на прекалено много вода пречи на излизането на кубчетата (ако това се случи, изчакайте ледът да се разтопи и изпразнете контейнера).
3. Завъртете контейнера на 90°: на принципа на скачените съдове водата ще напълни формите (*виж фигурата*).
4. Затворете отвора със специалното капаче и върнете контейнера обратно.
5. Когато ледът е готов (минимален срок около 8 часа), ударете контейнера в някаква твърда повърхност и го намокрете отвън, така че кубчетата лед да се отделят; след това ги извадете през отвора.



# Поддръжка и грижи

BU

## Изключване на електрическото захранване

По време на дейностите по почистването и поддръжката е необходимо да изключите уреда от електрическата мрежа:
1. Поставете регулатора на ФРИЗЕРА на ●;
2. извадете щепсела от контакта.

**!** Ако не следвате тази процедура, алармата може да се задейства:  това не е признак за аномалия. За да възстановите нормалното функциониране на уреда е достатъчно да поставите регулатора на ФРИЗЕРА на желаната стойност. За да изключите уреда от електрическата мрежа следвайте указанията, дадени в точки 1 и 2.

## Почистване на уреда

- Външните и вътрешните части и уплътненията от гума могат да се почистват с гъбичка, напоена с хладка вода и сода бикарбонат или неутрален сапун. Не използвайте разтворители, абразивни материали, избелващи препарати или амоняк.

- Вадещите се аксесоари могат да бъдат накиснати в топла вода и сапун или препарат за миене на съдове. Изплакнете ги и грижливо ги подсушете.

- Гърбът на уреда е склонен да се покрива с прах, която може да бъде отстранена, след като сте изключили уреда и сте извадили щепсела от контакта, използвайки деликатно дългия накрайник на прахосмукачката, настроена на средна мощност.

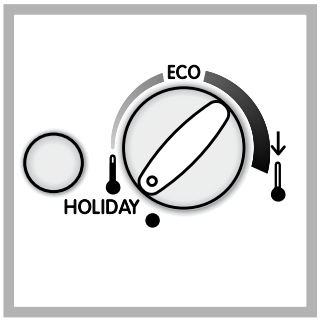
## Как да избегнете образуването на мухъл и неприятни миризми

- Уредът е произведен от хигиенични материали, които не предават миризмите. За да запазите тази негова характеристика, е необходимо храните винаги да бъдат добре завити и затворени. Така ще предотвратите и образуването на петна.

- В случай, че искате да изключите уреда за продължителен период от време, почистете вътрешността му и оставете вратите отворени.

**Функция “Holiday” (“Ваканция”)**

Ако заминавате във ваканция, не е необходимо да изключвате уреда, защото той разполага с функция, която му позволява при ниско потребление на електроенергия да поддържа температурата в хладилното отделение на около 15 °C (за да предпазите от топлината гримове и козметични продукти); температурата във фризера трябва да бъде настроена на минималната стойност (1), което е необходимо за съхранението на хранителните продукти.



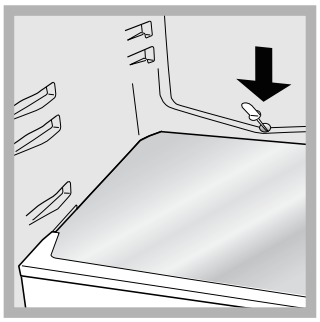

За да активирате тази функция:
настройте регулатора на ХЛАДИЛНИКА на **HOLIDAY** (*виж фигурата*).
Кратък двоен звуков сигнал потвърждава активирането на функцията, докато единичният указва деактивирането й.

## Размразяване на уреда

**!** Следвайте долуизложените указания.
За да размразите уреда, не използвайте остри или режещи предмети, които биха могли непоправимо да повредят охладителната система.

**Размразяване на хладилното отделение**

Хладилникът е снабден със система за автоматично размразяване: водата се отвежда към задната част от специален отвор за оттичане (*виж фигурата*) където топлината, произвеждана от компресора, я кара да се изпарява. Единственото, което трябва периодично да правите, е да почиствате отвора на оттичане, така че водата да преминава безпрепятствено.



**Размразяване на фризера**

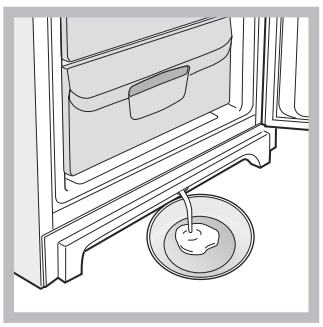
Ако слоят скреж е по-дебел от 5 мм, е необходимо да извършите ръчно размразяването:

1. предния ден натиснете бутон SUPER FREEZE (жълтият индикатор SUPER FREEZE ще започне да свети), за да охладите допълнително хранителните продукти.

2. Функцията се деактивира автоматично след 24 часа или може да бъде изключена във всеки един момент с повторно натискане на бутон SUPER FREEZE; на този етап поставете регулатора на ФРИЗЕРА на ●, като не забравяте, че тази операция изключва и хладилника.

3. Завийте замразените и дълбоко замразените хранителни продукти в хартия и ги поставете на хладно място.

4. Оставете отворена вратата, докато скрежът не се разтопи напълно; улеснете операцията като поставите във фризера съдове пълни с хладка вода.



5. Някои уреди са снабдени със SISTEMA DRAIN за отвеждане на водата навън (*виж фигурата*).

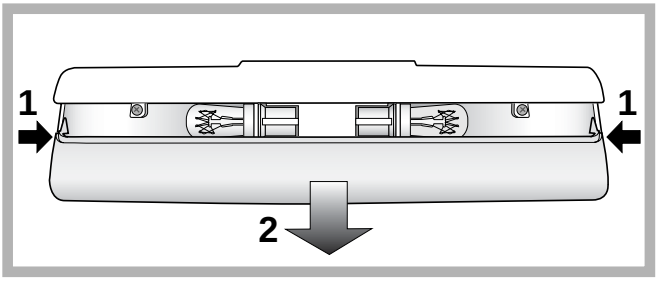
6. Почистете и подсушете грижливо фризера преди да включите отново уреда.

7. Преди да поставите хранителните продукти във фризера, изчакайте около 2 часа да се възстановят идеалните условия на съхранение.

## Смяна на крушката

За да смените крушката, осветяваща хладилното отделение, извадете щепсела от електрическия контакт. Следвайте долуизложените указания.

Достъп до лампата ще получите, като отстраните предпазителя, както е показано на фигурата. Заменете я с нова, отговаряща на мощността, отбелязана върху на предпазителя (15 W или 25 W).



# Предпазни мерки и съвети

BU

**!** Уредът е проектиран и конструиран в съответствие с международните норми за безопасност. Тези препоръки се дават за целите на безопасността и трябва да бъдат прочетени внимателно.

CE Този уред е съобразен със следните Директиви на Европейската общност:
- Нисковолтова директива 73/23/ЕИО от 19/02/73 и последващи изменения;
- Директива за електромагнитната съвместимост 89/336/ЕИО от 03/05/89 и последващи изменения;
- 2002/96/CE.

## Обща безопасност

- Уредът е създаден за непрофесионална употреба в домашна обстановка.
- Уредът трябва да бъде използван за съхраняването и замразяването на храни, само от възрастни лица и в съответствие с инструкциите, съдържащи се в тази книжка.
- Този уред не бива да се инсталира на открито, дори ако мястото е заслонено; излагането му на дъжд и бури е много опасно.
- Не пипайте уреда с мокри или влажни ръце или крака, или когато сте боси.
- Не пипайте вътрешните охлаждащи части: има опасност да се изгорите или нараните.
- Не изваждайте щепсела от електрическия контакт, дърпайки кабела, а хващайки него самия.
- Необходимо е, преди почистване и дейности по поддръжката, да изваждате щепсела от контакта. Не е достатъчно да поставите програматора за РЕГУЛИРАНЕ НА ТЕМПЕРАТУРАТА на позиция ● (изключен уред), за да елиминирате напълно подаването на електричество.
- При повреда в никакъв случай не се опитвайте да поправите уреда, достигайки до вътрешните механизми.
- Не използвайте остри и режещи прибори или електроуреди вътре в отделението за съхранение на замразени хранителни продукти, ако същите не са от вида, препоръчан от производителя.
- Не слагайте в устата си кубчета лед, току-що извадени от фризера.
- Този уред не е предназначен за употреба от лица (включително деца) с ограничени физически, сетивни или умствени способности, или без опит и познания, освен в случаите, когато са наблюдавани или обучени за ползване на уреда от лице, носещо отговорност за тяхната безопасност. Децата трябва да бъдат наблюдавани, за да не си играят с уреда.
- Опаковките не са играчки за деца.

## Изхвърляне

- Изхвърляне на амбалажния материал: спазвайте местните норми, така амбалажът може да бъде използван повторно.
- Изхвърляне на стария уред: СПАЗВАЙТЕ ЗАКОНОДАТЕЛСТВОТО В ТАЗИ ОБЛАСТ. Хладилниците и фризерите съдържат в охладителната си система и изолацията газ изобутан и циклопентан, които, ако попаднат в околната среда, могат да бъдат опасни за нея. СЛЕДОВАТЕЛНО ИЗБЯГВАЙТЕ УВРЕЖДАНЕТО НА ТВЪРДИТЕ ТРЪБОПРОВОДИ.
- Преди да изхвърлите стария уред за старо желязо, направете го неизползваем, отрязвайки кабела на електрическото захранване и отстранявайки устройствата за затваряне на вратите.

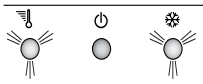
## Как да пестите, опазвайки околната среда

- Инсталирайте уреда на прохладно и добре проветриво място, предпазвайте го от пряко излагане на слънчевите лъчи, не го поставяйте в близост до източници на топлина.
- За да поставяте и изваждате храните, отваряйте вратите на уреда за възможно най-кратко време. Всяко отваряне на вратите води до значителен разход на електроенергия.
- Не препълвайте уреда с прекалено много хранителни продукти: за доброто им съхранение, студът трябва да може да циркулира свободно. Ако циркулацията е възпрепятствана, компресорът ще работи непрекъснато.
- Не поставяйте в уреда топли храни: те биха повишили вътрешната температура, принуждавайки компресора да работи усилено, изразходвайки много електроенергия.
- Размразявайте уреда в случай, че се образува лед (*виж Поддръжка*); дебел слой лед прави по-трудно изстудяването на хранителните продукти и повишава потреблението на електроенергия.
- Поддържайте уплътненията в изправност и чисти, така че да прилепват добре към вратите и да не оставят студа да излиза (*виж Поддръжка*).

# Аномалии и решения



Може да се случи така, че уредът да не работи. Преди да се обадите в центъра за сервизно обслужване (*виж Сервизно обслужване*), проверете дали не става въпрос за проблем, който лесно може да бъде разрешен с помощта на следния списък.

| Аномалии | Възможни причини / Разрешения: |
|---|---|
| **Зеленият индикатор за ЗАХРАНВАНЕТО не светва.** | • Щепселът не е вкаран в електрическия контакт или е вкаран недостатъчно, за да направи контакт, или в дома ви няма ток. |
| **Двигателят не тръгва.** | • Уредът е снабден с предпазно устройство за управление на двигателя (*виж Включване и употреба*). |
| **Индикаторните лампи светят слабо.** | • Извадете щепсела и отново го вкарайте в контакта след като сте го завъртели. |
| **a) Алармата е задействана.** | **a)** Вратата на хладилника е оставена отворена в продължение на повече от две минути.<br>Звукът престава при затварянето на вратата. Или не е следвана правилната процедура за изключване (*виж Поддръжка*). |
| **b) Алармата е задействана и двата жълти индикатора мигат.** | **b)** Уредът сигнализира за прекомерно затопляне на фризера.<br>Съветваме ви да проверите състоянието на хранителните продукти: може да се наложи да ги изхвърлите. |
| **c) Алармата е задействана и двата жълти и зеленият индикатор мигат.** | **c)** Уредът сигнализира за опасно затопляне на фризера: хранителните продукти трябва да бъдат изхвърлени. |
|  **Прекомерно затопляне** + звуков сигнал<br> **Опасно затопляне** + звуков сигнал | **b/c)** И в двата случая фризерът ще поддържа температура около 0 °C, за да не замрази повторно хранителните продукти.<br>За да спрете звуковия сигнал: отворете и затворете вратата на хладилника. За да възстановите нормалното му функциониране: поставете регулатора на ФРИЗЕРА на позиция ● (изключен) и включете отново уреда. |
| **Когато хладилникът или фризерът охлаждат слабо.** | • Вратите не се затварят добре или уплътненията са увредени.<br>• Вратите се отварят прекалено често.<br>• Регулаторите не са поставени на правилната позиция (*виж Описание*).<br>• Хладилникът или фризерът са препълнени. |
| **Хранителните продукти в хладилника замръзват.** | • Регулаторът на ХЛАДИЛНИКА не е поставен на правилната позиция (*виж Описание*).<br>• Хранителните продукти са в контакт със задната стена. |
| **Двигателят работи непрекъснато.** | • Натиснат е бутон SUPER FREEZE (бързо замразяване): жълтият индикатор SUPER FREEZE свети или мига(*виж Описание*).<br>• Вратата не е добре затворена или се отваря постоянно.<br>• Температурата на околната среда е много висока.<br>• Дебелината на скрежа надвишава 2-3 мм (*виж Поддръжка*). |
| **Вентилаторът PURE WIND не се върти.** | • Системата PURE WIND се активира автоматично само когато това е необходимо за възстановяването на оптималните условия във вътрешността на хладилното отделение |
| **Уредът издава прекалено силен шум.** | • Уредът не е нивелиран добре (*виж Инсталиране*).<br>• Уредът е инсталиран между мебели или предмети, които вибрират и издават шум.<br>• Охлаждащият газ в системата издава лек шум, дори когато компресорът не работи: това не е дефект, а нещо нормално. |
| **Температурата на някой външни части на хладилника е висока** | • Високите температури са необходими, за да се избегне образуването на конденз в някои зони на уреда. |
| **На дъното на хладилника има вода.** | • Отворът за оттичане на водата е запушен (*виж Поддръжка*). |

# Сервизно обслужване

195076093.00

03/2009 - Xerox Fabriano

BU

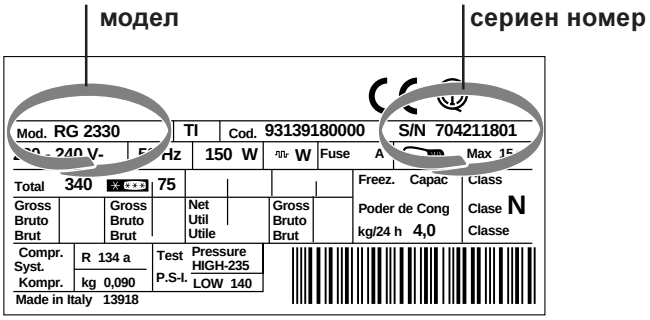
**Преди да се обадите в центъра за сервизно обслужване:**

- Проверете дали аномалията не може да бъде отстранена без помощ отвън (*виж Аномалии и решения*).
- Ако, въпреки всички проверки, уредът не работи и установената от вас неизправност продължава да е налице, обърнете се към най-близкия Център за сервизно обслужване:

**Съобщете:**

- вида на аномалията
- модела на уреда (Mod.)
- серийния номер (S/N)

Тези сведения ще намерите на табелката с характеристиките, разположена в хладилното отделение долу вляво.




**В никакъв случай не прибягвайте до услугите на техници, които не са оторизирани, и винаги отказвайте инсталирането на неоригинални резервни части**